



AZORES AIRLINES NO SALÃO DO TURISMO E VIAGENS EM MONTREAL

Azores Airlines é a nova imagem na diáspora. Azores Airlines, as asas dos Açores, a ligação dos Açores ao Canadá e do Canadá aos Açores. Sexta-feira foi a inauguração do balcão no Salão do Turismo e Viagens que decorreu nos dias 21, 22 e 23 de outubro na grande sala de Exposição da Place Bonaventure no centro da cidade de Mon-

tréal, conhecida como uma das maiores exposições(feiras) de turismo e viagens no mundo.

O balcão foi inaugurado pelo Presidente Eng. Paulo Menezes acompanhado pelo Diretor Executivo da Associação de Turismo dos Açores Dr. Francisco Coelho, Diretor no Canadá Carlos Botelho, Diretor

Continuação na página 5



NOSSA SENHORA DE FÁTIMA EM MONTREAL

11



HOMENAGEM A UMA GRANDE SENHORA, ELVIRA DE SOUSA

7



PIRI PIRI MASSON
 3038 RUE MASSON,
 MONTREAL, QC H1Y 1X6
 514 419 5620 PIRIPIRI.CA

PIRI PIRI PLATEAU
 415 AV. MONT-ROYAL EST,
 MONTREAL, QC H2J 1W2
 514 504 6464 PIRIPIRI.CA

PIRI PIRI HOCHELAGA
 3753 ONTARIO ESTE,
 MONTREAL, QC H1W 1S3
 514 521 2779 PIRIPIRI.CA



GLOBEX 2000
 EXPERTS EN DEVISES
 CURRENCY EXPERTS

CASA DE CÂMBIO
Converter antes de partir...

* Westmount Succursale Principale	1336 Ave. Greene H3Z 2B1
* Montréal Centre-ville	2090 Ave. Union H3A 2C2
* Montréal Quartier Des Spectacles	455 St. Catherine O H3B 1B1
* Ville St. Laurent Galeries Saint-Laurent	2089 Bl. Marcel-Laurin H4R 1K4
* Laval Galeries Laval	1545 Boul. le Corbusier H7S 2K6
* Longueuil Place Désormeaux	2877 Chemin Chambly J4L 1M8

www.globex2000.ca 514 933 2555

SERVICO DE ANÁLISE DO SEU VINHO

46\$ CADA MOSTO CLASSICO
 CARRIGNANE, MERLOT, RUBY CABERNET,
 GRENACHE E MAIS

Grappolo d'Oro | **44\$** CADA
 TINTO E BRANCO

5187 Jean-Talon Est, St-Léonard
 Para mais informações, contactar MARCO 514.728.6831

Atenção: se não tem selo da Mosti Mondiale é porque não é Mosti Mondiale

42 variedades de mosto à sua escolha



Mosti Mondiale 2000

4701 RUA ST-URBAIN T.: 514.842.3373

Marché **Sa** Et Fils Inc.
 Desde 1975

Bifinhos de vitela
6.99 LB

ESPECIAIS ATÉ 1 DE NOVEMBRO, 2016

Cavalas congeladas
1.99 LB

Sexta-feira: prato do dia
Polvo Guisado

VICTOR CRUZ A HOMENAGEM QUE FALTA

ACOSTA@AVOZDEPORTUGAL.COM



ANTÓNIO PEDRO COSTA

O desaparecimento de entre nós de Victor Cruz (filho), foi uma manifesta perda para a açorianidade, pois constituiu uma referência cultural da nossa terra. A sua veia artística manifestou-se em várias

áreas da vida açoriana, pelo que o seu falecimento foi sentido por muitas pessoas que, por ocasião do seu passamento, quiseram associar-se à sua memória.

No entanto, a homenagem a este homem do espetáculo, reavivando os famosos bailes do Coliseu Micaelense, da rádio, dos jornais e também da televisão, só poderá ficar completa, se houver quem se disponibilize para levar à cena uma reedição do "Açorianíssimo", que ele tão sabiamente criou e celebrizou, inscrevendo-o na nossa memória, como encenação de diversão que foi um autêntico hino à nossa cultura e identidade, tendo sido apelidado de verdadeiro "Showman" açoriano.

Deixo aqui também um repto à Câmara Municipal de Ponta Delgada que, em próxima edição das festas do Espírito Santo, da iniciativa da edilidade, o próximo ano possa constituir também uma oportunidade de homenagem àquele que foi a alma das Grandes Festas do Espírito Santo, levadas a cabo no conturbado período pós revolução de 25 de Abril.

Victor Cruz não esqueceu a nossa diáspora e homenageou-a com a criação do Centro do Emigrante, no Campo de S. Francisco, por onde passavam os nossos emigrantes e se resolviam e tratavam os seus assuntos. Foi ali concebido o jornal Atlântico Expresso, que ainda hoje se publica, agora pertencente ao Grupo da Gráfica Açoriana, bem como a Revista Açorianíssima que fez grade furor social na sociedade micaelense.

Uma outra marca indelével de Victor Cruz na nossa sociedade foi como empresário da restauração, com o seu típico Solar da Graça, a mesa que valorizou e divulgou a nossa gastronomia, tornando os paladares do nosso povo em pratos com refinado gosto e apresentação e onde se realizaram as mais requintadas festas sociais da ilha de S. Miguel.

Até na política, Victor Cruz deixa uma referência coletiva, pois foi um dos açorianos presos em 1975, pelo General Altino de Magalhães, após a manifestação de 6 de Junho realizada em Ponta delgada e pela calada da noite levados para a cadeia de Angra do Heroísmo.

A sua profissão foi desempenhada no Consulado dos Estados Unidos da América em Ponta Delgada, estando sempre disponível para ajudar quantos se lhe abeiravam a pedir apoio para a obtenção de visto de entrada para os Estados Unidos da América. A forma solidária e o seu trato cordial foram marca da sua maneira de ser e de como encarava a sua função social, num dedicado apoio ao povo açoriano em todas as ilhas e no outro lado do Atlântico.

Se o pai de Victor Cruz tem o seu nome inscrito numa das ruas da Lomba do Loução, na Povoação, o seu também justamente ficou na toponímica da freguesia da Relva, de Ponta Delgada, como "Dinamizador da Açorianidade", pois foi uma personalidade destas ilhas que tão bem soube defender com audácia e denodo os valores da nossa identidade de povo ilhéu. As marcas das açorianidade que deixou tanto nos Açores como fora deste torrão insular, ficarão para sempre perpetuadas. Em 2011, este prestante cidadão foi homenageado pelo Governo Regional pelos valores da açorianidade, com a medalha de prata personalizada para assinalar o reconhecimento público pelo homem que levou o nome dos Açores além fronteiras. No entanto, em 2014, Victor Cruz foi um dos cidadãos açorianos que recebeu no Dia dos Açores, da Assembleia Legislativa da nossa Região Autónoma, a Insígnia Autonomica de Reconhecimento, uma das mais elevadas condecorações, pois destina-se a distinguir os atos ou conduta de excepcional relevância de cidadãos que valorizem e prestigiem a Região no país ou no estrangeiro ou que para tal contribuam para a expansão da cultura açoriana ou para o conhecimento dos Açores e da sua história, pelo seu reconhecido mérito literário, científico ou desportivo.

Os Açores perderam uma personalidade que marcou indelevelmente a vida pública açoriana com a valorização da nossa identidade e a afirmação dos nossos intrínsecos valores culturais, quer nas nossas ilhas, quer nossa diáspora, pelo seu legado, pioneirismo e talento. Os homens passam mas a obra fica como memória.

A VOZ DE PORTUGAL

FONDATEURS | FUNDADORES

Elísio de Oliveira
José Simões Silvestre

HEBDOMADAIRE | SEMANÁRIO

25 avril 1961 | 25 de abril de 1961

ADRESSE | ENDEREÇO

4231-B, Boul. St-Laurent, Mtl
Québec, Canada, H2W 1Z4

TÉL.: 514.284.1813

Sans frais: 1-866-684-1813

Fax: 514.284.6150

admin@avozdeportugal.com

AVOZDEPORTUGAL.COM

ADMINISTRAÇÃO

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR
PRÉSIDENTE E EDITOR
Eduino MartinsDIRECTEUR ADMINISTRATIF
DIRETOR ADMINISTRATIVO

Tony Saragoça

DIRECTEUR | DIRETOR

Manuel de Sequeira Rodrigues

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIF

SECRETÁRIO ADMINISTRATIVO
Miguel Félix

RÉDACTION

RÉDACTEUR EN CHEF

CHEF DE REDAÇÃO

Mário Carvalho

ADJOINT | ADJUNTO

Antero Branco

DESIGN GRAPHIQUE

DESIGN GRÁFICO

Sylvio Martins

COLLABORATEURS

COLABORADORES

António Pedro Costa

Augusto Machado

Daniel Loureiro

Elisa Rodrigues

Elizabeth Martins Carreiro

Francisca Reis

Helder Dias

J.J. Marques da Silva

Hélio Bernardo Lopes

Humberto Cabral

João Arruda

José da Conceição

José de Sousa

Jorge Correia

Jorge Matos

Leandro Mendonça

Manuel Neves

Maria Helena Martins

Ricardo Araújo Pereira

Sylvio Martins

Telmo Barbosa

Vitor Gonçalves

DISTRIBUTION | DISTRIBUIÇÃO

Nelson Couto

PUBLICITÉ | PUBLICIDADE

Canada: RPM

IMTV Ethnic Comm.

Ethnique Média.

Portugal: PortMundo Ld^o.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite. Les auteurs d'articles, photos et illustrations prennent la responsabilité de leurs écrits.

Todos os direitos reservados. Os textos (e ilustrações) de Opinião publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Membre officiel



Courrier de deuxième classe
Numéro de contrat: 1001787.

Dépôts légaux à la Bibliothèque
nationale du Québec et à la
Bibliothèque nationale
du Canada.

PALAVRA DO DIRETOR



MANUEL DE SEQUEIRA RODRIGUES
DIRETOR DO JORNAL A VOZ DE PORTUGAL
mrodrigues@avozdeportugal.com

HABITAÇÃO NO CANADÁ NO CENTRO DAS ATENÇÕES NA MEDIDA EM QUE O AUMENTO DAS TAXAS DE REFERÊNCIA REGISTOU UM FORTE ACRÉSCIMO

Os tempos que correm com orçamentos mais magros as famílias têm de ajustar os seus gastos e reorganizar, ou iniciar os seus esquemas de poupança, se tivermos em conta as perspetivas técnicas do Governo federal.

De facto as operações de financiamento federal registaram um forte acréscimo este ano, o que se traduz num novo recorde de dívida histórica. É ainda mais relevante porque acontece numa envolvente muito desfavorável: o desemprego nacional está a subir traduzindo uma menor utilização da capacidade «humana» produtiva a nível nacional.

As grandes empresas estão a conseguir produzir mais com menos pessoas envolvidas e continuam a estimular a iniciativa da produção no espaço do mercado externo de escravos modernos, sendo justificada pelos governantes, em regime de flexibilização global.

O que não incentiva o trabalho local. «A título de exemplo simbólico, uma das ministras numa visita a França, apostou num fotógrafo francês por cerca de 9 mil dólares para enfrentar os seus exigentes compromissos oficiais».

As pequenas e médias empresas das famílias, saem do mercado e fazem falta na criação de emprego e o risco de implosão social e da economia continua bem presente. O Governo deve envidar esforços junto dos profissionais e empresas para que mantenham uma atitude responsável no exercício da sua atividade e que pautem a sua conduta por princípios éticos e deontológicos irrepreensíveis, tendo sempre presente que o seu papel é transmitir confiança.

Na prática o Governo com as novas regras das taxas de referência impostas, obriga em especial os jovens a maiores dificuldades na compra da primeira casa, a juntar ao mercado de trabalho por períodos mínimos, no exercício de todas as atividades profissionais.

Aos bancos por seu turno importa essencialmente, não só não perder os seus clientes como captar novos e reforçar os seus lucros, já que as suas dívidas estão sempre cobertas pelos impostos para o bem da estabilização dos acionistas e do povo.

Os consumidores necessitam de sentir que o esforço que fazem na poupança, por mais humilde que seja é perceptível e visível e neste aspeto quando se trata de vislumbrar comprar a casa de que necessitam, entra um impulso na taxa de referência que coloca de lado o projeto de uma vida, numa tarefa que não se adivinha fácil, por ser mais complicado a concessão de crédito. A qualidade de vida no Canadá, foi chão que deu sonhos.

PRÁDIO PORTUGALÍSSIMO

CFMB
AM 1280
MULTILINGUAL

LINHA ABERTA: 514 790.0251
PUBLICIDADE: 514 366.2888

DOMINGO DAS 16H ÀS 18H
5877 PAPINEAU, MTL, QC

ROSA VELOSA

VAMOS PARA A ESCOLA?

JMATOS@AVOZDEPORTUGAL.COM



JORGE MATOS

Chegamos a um novo ano letivo, para algumas crianças é um regresso a rotina, para outras é o início de uma nova etapa.

É frequente os pais sentirem alguma ansiedade aquando da entrada dos seus filhos no ensino básico. É uma nova fase para crianças e adultos. Surgem dúvidas tais como, "Será que se vai dar bem com os colegas? Vai conseguir aprender? Vai portar-se bem?" Está ansiedade é normal mas não devem ser transmitidas à criança medos e preocupações. É importante criar expectativas positivas, por outras palavras, os pais deverão associar a escola a coisas boas, vais para a escola porque já és grande, vais poder aprender coisas

novas, a ser como o papá.

Ao associarem a escola com aspetos negativos, por exemplo. "Se te portares mal vais ver como a professora te castiga", estão a meter medo nas crianças dificultando a sua adaptação. Como meio de facilitar a integração da criança a esta nova fase podemos dar confiança fazendo que perca os receios e ganhe confiança. Oferecer jogos educativos e livros apropriados à sua idade. Convidar para casa os meninos que já frequentam ou vão frequentar a mesma escola. Valorizar o esforço da criança mais que os seus resultados e não a penalizando pelos seus erros.

Criar rotinas na sua vida e importante terem horários certos por exemplo para dormir. Reforçar a ideia de brincar mas aprender também. Em suma esteja presente para ajudar o seu educando a ultrapassar com sucesso uma nova e importante etapa do seu desenvolvimento. Bom ano letivo a todos.

POUCAS PALAVRAS PODEM MUDAR DEFINITIVAMENTE UMA VIDA

JCONCEICAO@AVOZDEPORTUGAL.COM



JOSÉ DA CONCEIÇÃO

Certa vez, uma criança de 11 anos foi viver com os pais para um país de língua inglesa. Por não saber falar inglês, a criança era muito sensível, sentia-se diminuída, isolada, enfim, tinha as reações normais no processo de aprendizagem de uma nova língua.

Entretanto, uma professora especialista em língua inglesa, mas não na compreensão da vida, fez-lhe uma pergunta na aula que ela não entendeu. A professora perdeu a paciência e troçou da aluna à frente dos colegas. Todos troçaram dela. Foram poucos momentos que marcaram uma vida.

Houve um registo privilegiado dessa experiência na memória que contaminou a sua espontaneidade e capacidade de aprender. A criança tão alegre perdeu o sorriso, ficou deprimida, sentiu aversão pela professora e já não queria ir à escola. O pai, percebendo o grave problema, ajudou-a. Elogiou-a, encorajou-a, penetrou no seu mundo. Felizmente, ela reeditou a sua história sem precisar de tratamento. Se não tivesse superado aquele problema, ela poderia ter tido sérias consequências. Outro exemplo. Certa vez, um executivo, numa reunião de trabalho, teve uma atitude estúpida em relação a um funcionário subalterno. Esse funcionário desempenhava

um trabalho brilhante na empresa, mas falhara um projeto. Então, mostrando estar completamente desesperado para gerir pessoas e os seus próprios pensamentos, o executivo chamou-lhe incompetente à frente dos colegas. Humilhado, o funcionário registrou de maneira sobredimensionada o vexame público. Produziu uma janela killer, que começou a bloquear a sua memória. Nunca mais conseguiu brilhar como antes. Foi despedido. Teve reações depressivas e um ódio fatal pelo executivo. Precisou de fazer um tratamento psiquiátrico. Poucas palavras podem contaminar uma vida. Algumas pessoas, quando são rejeitadas, ficam paralisadas. Outras fazem um trampolim para crescer. Mas, mesmo essas, embora tenham vencido o trauma exteriormente, podem não ter vencido interiormente, por isso sofrem. Alguns alunos excelentes, a quem os pais fazem exigências excessivas e os comparam com outros jovens, procuram compensar os seus conflitos íntimos, principalmente a dificuldade de socialização, obtendo notas excelentes.

Ainda que essa compensação tenha um lado positivo, se não reeditarem o filme do inconsciente ou criarem janelas paralelas, poderão sofrer no presente e fracassar no futuro quando enfrentarem perdas e desafios. Temos que pensar que os nossos maiores inimigos estão dentro de nós. O que sai do nosso interior é o que pode destruir-nos e destruir os outros.

AGENDA COMUNITÁRIA

EXCURSÃO A TORONTO

A Associação Saudades da Terra Quebequense organiza uma excursão a Toronto para a Festa da Ribeira Quente em Toronto para o fim-de-semana do 12 e 13 de novembro. Também, se querem viajar conosco e visitar Toronto, todos são bem-vindos. **Para informações 514-237-3994.**

HALLOWEEN NA HOHELAGA

A Associação Portuguesa do Espírito Santo de Hochelaga organiza a Festa de Halloween no 30 de outubro durante a tarde. Esta festa é dedicada as crianças e haverá boa comida. Informamos também que todas sextas-feiras e sábados há jantares, é só marcar o seu lugar. Todos são bem-vindos. Para mais informações: 514-251-9791.

GALA DOS ARTISTAS

Organiza-se o Gala dos Artistas no 12 de novembro de 2016 às 19h na grande sala da Santa Cruz. A festa será animada com o grande artista Paulo Ribeiro, o vocalista do grupo Bandalusa, e Eddy Sousa com o seu grupo privado. Para mais informações: Maria José 514-255-2021

CASA DOS AÇORES DO QUEBEQUE

Aviso de convocação para uma assembleia geral ordinária para eleição do conselho de administração e do conselho fiscal e de deontologia, no 229 rua Fleury oeste, no domingo, 13 de novembro às 14h30.

ARRAIAL MINHOTO EM MONTREAL

O Grupo cultural Cana Verde organiza a segunda edição do Arraial Minhoto de Montreal no Sábado 5 de Novembro de 2016 às 19h00 no salão da Igreja St-Michael's situado no 105 rua St-Viateur ouest (esquina com a rua St-Urbain). Vindo diretamente de New Jersey, USA, o Rancho Folclórico Sonhos de Portugal estará presente para um lindo espetáculo. Haverá também cantorias e concertinas com a participação das rusgas do Grupo Folclórico Português de Montreal-Coração do Minho, do Rancho folclórico Praias de Portugal, e do Grupo cultural Cana Verde. Venha dançar e cantar conosco na pura tradição das rusgas! Entrada 10\$ (inclui um caldo verde; Reserve já o seu bilhete no 514-943-0632/ 514-618-9087). Haverá tasquinhas, sorteio e mais surpresas! Não falte!

CÍRCULO DE RABO DE PEIXE

O Círculo dos Amigos de Rabo de Peixe organiza o seu convívio no sábado 19 de novembro pelas 19h00 na sala de recepção "Le Chateau Classique" situada no 6010 Boulevard des Grandes-Prairies, St-Léonard. Música a cargo de DJ Jeff Gouveia. Diane: 514-549-4344; António: 514-777-1551.

FESTA DE ANGARIAÇÃO DE FUNDOS

Organiza-se um jantar/dança para angariar fundos para Associação Canadiana dos Diabetes. Sábado, 26 de novembro no salão da Igreja de Nossa Senhora de Fátima em Laval. Para mais informações: Lúcia tel: 514-212-1552.

ATÉ QUE O AMOR ME MATE

A escritora Maria João Lopo de Carvalho estará na Missão de Santa Cruz no dia 29 de outubro às 16h, para apresentar o seu mais recente livro: "Até que o Amor me Mate". Uma iniciativa da Coordenação do Ensino Português no Canadá em parceria com os Amigos da Biblioteca José d'Almorsor da Missão de Santa Cruz - Montreal.

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

SOLUTION A TECH
ELECTRIQUE INC.

RESIDENCIAL - COMERCIAL - INDUSTRIAL

28 ANOS DE EXPERIÊNCIA

ORÇAMENTO GRATUITO
TRABALHOS GARANTIDOS
SEGURO DE RESPONSABILIDADE

Instalações elétricas novas, reparações e manutenção
Verificação do seu consumo elétrico
Aquecimento elétrico | Especializado em todos os géneros de sistemas de aquecimento elétrico
Converter aquecimento a combustível para eletricidade

ANTÓNIO: 514 383.7767
EMANUEL: 514 621.0142
atech@bell.net | solutionatech.com

RLA RÉNOVATION

RENOVAÇÃO RESIDENCIAL
INTERIOR E EXTERIOR

RUI MIGUEL RODRIGUES
rlrenovation@outlook.com

Tel.: 514-575-9605

Fabricante, vendedor e instalador de portas e janelas
Windows & Doors Sales and Installation Manufacturer

Portes Fenêtres Pierre Inc.

R.B.Q. 5605-2186-01

We specialize in high quality PVC, hybrid, aluminium, windows and Patio doors

Somos especialistas em PVC, híbrido e alumínio de alta qualidade para janelas e portas de pátio

We also specialize in Residential and Commercial Doors

Também especialistas em Portas Residenciais e Comerciais

Taxes included for senior citizens
Taxas incluídas para cidadãos seniores

4768, Boul Thimens, St-Laurent, Qc H4R 2B2
BY APPOINTMENT ONLY | FREE ESTIMATION
SÓ POR MARCAÇÃO | ORÇAMENTO GRATUITO
Eli: (514) 993-1946 Eva: (514) 578-1953



4ª-FEIRA 26 DE OUTUBRO

1:30 Bom Dia Portugal
4:59 Filhos da Nação
5:31 O Outro Lado
6:22 Números do Dinheiro
7:13 Zig Zag
7:29 ESPECIAL 3
8:00 Jornal da Tarde
9:11 Sociedade Civil
10:13 A Praça
13:00 Portugal em Direto
14:07 O Preço Certo
14:59 Telejornal
16:00 The Big Picture
16:50 Agora Nós
18:44 Hora dos Portugueses
19:00 24 Horas
20:02 ESPECIAL 3
20:35 Palavra aos Diretores
21:06 Hora dos Portugueses
21:20 Os Boys
22:05 Os Nossos Dias
22:51 Grande Entrevista
23:43 Notícias do Atlântico
0:44 Os Boys
1:30 Bom Dia Portugal

3:00 Bom Dia Portugal
4:41 Hora dos Portugueses
5:45 Network Negócios 2016
6:20 Zig Zag
7:21 Manchetes 3
8:00 Jornal da Tarde
9:11 Zig Zag
9:27 Sociedade Civil
10:30 Podium
11:45 Decisão Nacional
12:00 Atlântida - Madeira 2016
12:15 Donos Disto Tudo
13:15 Vitória de Setúbal x Porto Liga NOS 2016/2017
14:59 Telejornal
15:45 Linha da Frente
16:20 Viseu Aqui Portugal
19:00 24 Horas
20:02 Linha da Frente
21:00 Network Negócios 2016
21:45 Donos Disto Tudo
22:15 Cá Por Casa com Herman José
23:34 Notícias do Atlântico
0:40 O Princípio da Incerteza
1:30 Palavra aos Diretores

5ª-FEIRA 27 DE OUTUBRO

1:30 Bom Dia Portugal
5:00 Palavra aos Diretores
5:32 Grande Entrevista
6:28 Janela Indiscreta
6:58 Zig Zag
7:28 Manchetes 3
8:00 Jornal da Tarde
9:12 Sociedade Civil
10:18 A Praça
13:00 Portugal em Direto
14:07 O Preço Certo
14:59 Telejornal
16:00 The Big Picture
17:00 Agora Nós
18:45 Hora dos Portugueses
19:00 24 Horas
20:00 Manchetes 3
20:30 Dentro
21:15 Grande Área
22:15 Fatura da Sorte
22:30 Hora dos Portugueses
22:45 Notícias do Atlântico
23:45 5 Para a Meia-Noite
1:30 Bom Dia Portugal

DOMINGO 30 DE OUTUBRO

1:30 Palavra aos Diretores
2:02 Portugal 3.0
3:00 Bom Dia Portugal
5:30 Setúbal Eucaristia Dominical
6:24 Visita Guiada
6:58 Zig Zag
8:00 Jornal da Tarde
9:11 Zig Zag
9:27 A Praça
10:09 Agora Nós
11:00 As Novas Viagens Filosoficas
12:00 Atlântida- Açores - 2016
13:30 Diga Doutor
14:15 Hora dos Portugueses
15:00 Telejornal
16:00 Helder Moutinho Sociedade Recreativa
17:00 Trio d'Ataque
19:00 24 Horas
20:00 Manchetes 3
20:34 Voz do Cidadão
20:45 Portuguese in California
21:15 Notícias do Meu País
22:00 Hora dos Portugueses
22:45 José Pedro Serra Afinidades
23:15 Decisão Nacional
23:45 Notícias do Atlântico
0:41 Notícias do Meu País
1:30 Bom Dia Portugal

6ª-FEIRA 28 DE OUTUBRO

1:30 Bom Dia Portugal
5:00 Inesquecível
6:30 Grande Área
7:30 Manchetes 3
8:00 Jornal da Tarde
9:12 Sociedade Civil
10:15 A Praça
13:00 Portugal em Direto
14:00 O Preço Certo
14:59 Telejornal
16:00 Sexta às 9
17:00 Agora Nós
18:30 Hora dos Portugueses
19:00 24 Horas
20:00 Manchetes 3
20:15 Sexta às 9
21:00 Miúdo Graúdo
22:02 Os Nossos Dias
22:30 Hora dos Portugueses
22:45 Números do Dinheiro
23:30 Notícias do Atlântico
0:30 Hora dos Portugueses
0:45 Miúdo Graúdo
1:30 No Ar
1:56 A Grandiosa Enciclopédia do Ludopédio

2ª-FEIRA 31 DE OUTUBRO

1:30 Bom Dia Portugal
4:59 Decisão Nacional
5:00 Atlântida- Açores - 2016
6:59 Zig Zag
7:29 Manchetes 3
8:00 Jornal da Tarde
9:11 Manual de Instruções
9:38 Cabo Verde: À Procura de Répteis
10:10 A Praça
13:00 Portugal em Direto
14:04 O Preço Certo
14:59 Telejornal
16:00 Golo RTP - Int.
17:33 Agora Nós
18:45 Hora dos Portugueses
19:00 24 Horas
20:00 Manchetes 3
20:32 Prós e Contras
22:00 Golo RTP - Int.
23:30 Notícias do Atlântico

SÁBADO 29 DE OUTUBRO

1:30 No Ar
1:56 A Grandiosa Enciclopédia do Ludopédio

BAILE DAS VINDIMAS

TBARBOSA@AVOZDEPORTUGAL.COM



TELMO BARBOSA

Neste fim-de-semana no Oriental promoveu-se mais uma festa dedicada as vindimas, uma tradição bem à Portuguesa, homens e mulheres com chapéu de palha, lenço na cabeça, e uma tesoura nas mãos escolhem as melhores uvas que depois transportadas por homens em grande codilheira de cestos num vai e vem e depositá-los num grande tanque e esmagá-los a pé descalço por homens num cântico bem afinado.



Com um jantar bem confeccionado pelo Mestre Silva e a sua equipa que apresentou um prato que estava uma delícia, uma sopa que a repeti duas vezes, salada, arroz de marisco servido individualmente e por fim um docinho e café, e como não poderia faltar uma travessa de lindas uvas nas mesas; depois começou o pezinho de

dança e para esse fim esteve a cargo o Júlio Lourenço e sua filha que alegraram todos os presen-



tes. Subindo ao palco a presidente agradeceu as boas vindas a todos e ao mesmo tempo anunciando as próximas festas já no próximo dia 5 de novembro, o baile de Halloween, e o S. Martinho dia 19 de novembro, não esquecendo um grande evento o aniversário do clube que será no dia 10 de dezembro com um grande artista, vindo de Portugal, RUI BANDEIRA e Júlio Lourenço e o grande conjunto da nossa comunidade Contacto.

NOVO PRESIDENTE DA FILARMÓNICA PORTUGUESA DE MONTREAL

RED@AVOZDEPORTUGAL.COM



EUGÉNIO PEREIRA

A Filarmónica Portuguesa de Montreal tem um novo Presidente. Depois de uma semana de espera, teve lugar a eleição do seu próximo presidente.



A assembleia foi presidida pelo Eduardo Dias, e foi conduzida calmamente e com bom humor... Membros e associados tiveram a oportu-



tunidade de eleger facilmente Sandra Isidoro. Uma nova página na história da Filarmónica Portuguesa de Montreal foi escrita no domingo passado. Pela primeira vez, haverá uma mulher para dirigir a filarmónica. Uma nova era começa com a nova presidente desejamos-lhe muito sucesso no comando da Filarmónica de Montreal.

CLÍNICA DENTÁRIA LUSO

DR. N. PELOSO, D.D.S DR. A. KARAMITSOS, D.D.S
DR. S. BAER-LAYANI, D.D.S DR. R. LAFLEUR, D.D.S

- SERVIÇOS DE QUALIDADE
- SERVIÇOS ORTODÔNTICOS, IMPLANTES, COROAS, PLACAS, BRANQUEAMENTO DOS DENTES, E OUTROS SERVIÇOS
- FALAMOS PORTUGUÊS, FRANCÊS, INGLÊS, ITALIANO, ESPANHOL E GREGO
- PAGAMENTO ELETRÓNICO COM SEGUROS

1, RUA MONT-ROYAL ESTE, MTL, Qc
T.: 514.849.2373 F.: 514.849.6189

CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO

Alain Côté O.D.
Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

4242, Boul. St-Laurent, suite 204
Montréal, Qué., H2W 1Z3
Tel.: 514 849-9966

AZORES AIRLINES NO SALÃO DO TURISMO E VIAGENS EM MONTREAL

FREIS@AVOZDEPORTUGAL.COM



FRANCISCA REIS

nos EUA Duarte Nuno Correia, Coordenadora de Marketing e Comunicação Grupo SATA Ana Rodrigues, Proprietário Zona de Ideias, Colaboradores ATA (Turismo dos Açores) Rui Amen e João Barbosa, Promotoras no Canadá Adriana Oliveira e Susan Costa.



Foi assim com orgulho uma estreia mundial do balcão criado pela empresa Açoriana Zona de Ideias que irá marcar pela diferença a participação da Azores Airlines e a ATA em feiras de turismo no Canadá a melhor forma de crescer no mercado canadiano. Azores Airlines está a fazer tudo para que os passageiros estejam satisfeitos, estão a continuar no bom caminho, infelizmente em Montreal não temos passageiros suficientes que viagem no inverno para os Açores os custos dos voos diretos no inverno não pode ser realizados só com meia dúzia de passageiros. E para as grandes festas do Senhor Santo Cristo nos Açores, vamos todos juntos fazer publicidade, convidar os nossos amigos e

familiares e assim podemos encher um avião e já podemos ter um voo direto.

Azores Airlines opera presentemente para os

seguintes destinos: Canadá, Estados Unidos, Espanha, França, Alemanha, Dinamarca, Suécia, Suíça, Reino Unido, Irlanda.



PARABÉNS ROSINHA PELAS TUAS 80 PRIMAVERAS!



Parabéns Azores Airlines e muito obrigada por escolher Montreal para a abertura do primeiro balcão de exposição do Canadá que mostra a nossa imagem, mostra a bravura dos açorianos, a gastronomia e a beleza do nosso povo e das nossas ilhas dos Açores.



Varina Aluminium inc.

Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro e policarbonato
- Escadas em caracol e diagonal • Degraus em alumínio
- Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.



Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: 514-362-1300 Fax: 514-362-8882

Visite o nosso site web: www.aluminiumvarina.com

APÓS MAIS DE 16 ANOS DE OBRA RELEVANTE

ESTUDOS LUSÓFONOS DA UNIVERSIDADE DE MONTREAL ESTÃO SUSPENSOS E FUTURO EM RISCO

MRODRIGUES@AVOZDEPORTUGAL.COM
MANUEL RODRIGUES

Após mais de dezasseis anos em que a língua portuguesa e as culturas portuguesa e lusófonas se têm afirmado na Universidade de Montreal sob a batuta do Dr. Luís Aguilar deparamo-nos hoje, após a sua saída, com um espetáculo desolador: os Estudos Lusófonos estão sem aulas, sem inscrições, sem variante europeia da língua, sem a possibilidade de os estudantes continuarem ou acabarem os seus cursos, sem atividades culturais visando a internacionalização da cultura



portuguesa e outros males que nos deixam perplexos e apreensivos. Quisemos, antes de tudo o mais, pedir responsabilidades ou tão só esclarecermo-nos sobre a saída tumultuosa do Dr. Luís Aguilar daquela prestigiada universidade.

A VOZ DE PORTUGAL: Deixou a Universidade de Montreal este ano. Considera que já tinha feito tudo?

LUÍS AGUILAR: Praticamente. Com o meu empenho na criação da Licenciatura em Línguas Modernas e abertas as vias abertas para mestrados e doutoramentos, já praticamente tudo a que me tinha proposto estava feito. Para tanto foi preciso percorrer o caminho das pedras. Tivemos que fazer praticamente tudo sozinho e a nível institucional eu senti que já não tinha condições para continuar. No entanto, pedi a renovação do meu contrato para o ano académico, 2016-

2017. Tinha ainda muitos alunos a dirigir, assegurar a sua integração na nova licenciatura, o término dos cursos e respetiva diplomação, a conclusão da pesquisa que tinha em curso e a reedição atualizada de 5 trabalhos fundamentais e únicos no domínio da língua portuguesa. Havia, também, que garantir uma transição que impunha, naturalmente, a passagem do testemunho ao meu sucessor, como era meu dever e como é usual fazer-se. A Universidade de Montreal não me concedeu esse tempo.

A.V.P.: E por que razão?

L. A.: A história conta-se em poucas palavras: confrontada com a denúncia que fiz sobre o desinvestimento e o incumprimento sistemático de um Protocolo de Cooperação celebrado com o Camões, Instituto da Cooperação e da Língua e com o excesso de trabalho que o Departamento de Literaturas e Línguas do Mundo cada vez mais me impunha, as inúmeras ilegalidades grosseiras que ao longo do tempo foi cometendo, tentou ver-se livre de responsabilidades e, sem quaisquer fundamentos, pediu a substituição do docente à Presidente do Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, a qual, sem verificar a inadequação do procedimento, a não fundamentação do pedido e sem ouvir o docente, aceitou de imediato a sua substituição.

A.V.P.: Pode dizer-se que, com a sua saída, estão os Estudos Lusófonos extintos?

L. A.: Para ser mais exato e verdadeiro, poderei dizer que, pelo menos, estão suspensos até janeiro, correndo sérios riscos de se extinguirem ou de recuarem a 2000, altura em que iniciei funções na Universidade em que não havia um programa académico, nem variante europeia da língua e, já agora, quase sem alunos. Com o abandono de funções da leitora de então o Instituto Camões fechou com o leitorado que lá existia.

A.V.P.: E é nesse momento que o Luís entra em cena.

L. A.: Sim e encontro uma cena vazia e à minha frente um longo caminho a percorrer. Após cerca de quinze

anos de esforços inglórios dos meus antecessores criei, praticamente sozinho, em apenas pouco mais de um ano o Curso de Estudos Lusófonos que passava a ser, e ainda é, decorridos dezasseis anos, o único curso que confere diploma em todo o Quebeque e o terceiro no Canadá. Hoje o seu horizonte é o encerramento ou o retorno a 2000.

A.V.P.: E onde entra aqui o Instituto Camões e qual o seu papel nes-



ta causa?

L. A.: Dado que, inequivocamente, sou trabalhador da Universidade de Montreal, ao Camões I.P. compete velar pelo cumprimento de um protocolo de cooperação que celebrou com aquela instituição académica. Repare, uma situação similar ao que agora se vive com os Estudos Lusófonos ocorreu há anos com os Estudos Italianos. O então leitor italiano exigiu à Universidade de Montreal melhores condições de trabalho e apoio. Esta recusou. O Instituto Italiano de Cultura retirou o apoio à Universidade de Montreal e colocou-se, como se esperaria, do lado do docente, protegendo os seus direitos. Pelo contrário, os diferentes atores desta nossa casa lusitana colocaram-se do lado dos incumpridores permitindo que estes ali se albergassem e, movidos por interesses que mais baixo se levantam colocam-se de joelhos perante os gestores, ainda por cima, provisórios, da Universidade de Montreal dispondo-se a pagar os desmandos da mesma e obedecendo a todos os seus pedidos sem qualquer questionamento.

A.V.P.: A quem se refere quando diz «esta nossa gente atrevida e insana nesta pequena casa Lusitana»?

L. A.: Parafrazeio Camões quando nos Lusíadas ele se refere a uma forma de agir peculiar que, nós portugueses, carregamos connosco desde há séculos. Outros disseram o mesmo de idêntica forma: «Há, na parte mais ocidental da Ibéria, um povo muito estranho que não se governa nem se deixa governar» disse o general romano Galba no século III A.C. «Muitas e desvairadas gentes» referiu Fernão Lopes. Melhor traduz ainda a nossa

situação o que o diplomata britânico Sir Robert Southwell que mediava o conflito entre Portugal e Espanha nos tempos da Restauração: «Se quereis ver os portugueses vencidos é deixá-los uns com os outros». É disso que se trata e é o que mais me incomoda e mais me dói neste momento de partida.

Têm sido inúmeras as manifestações de apoio e solidariedade por parte dos meus colegas em relação à atitude do decanato. Só não percebem a posição do Camões, IP que é motivo de chacota e desconsideração. Porque, de facto, o decanato com vários contentiosos que tem, está a termo e, previsivelmente, de saída. Os seus membros são neste momento interinos até à nomeação de um novo decanato. Aliados? Tem a nossa pequena casa lusitana. Não é espantoso?

É grande a dívida que a Universidade de Montreal e o Camões, I.P. têm para com Luís Aguilar mas que, tanto uma como outra das instituições, prefere o desprezo e a desvalorização do gigantesco trabalho realizado, tanto a nível da docência como da pesquisa, da implementação e gestão de cursos académicos, construção de manuais e de outro material didático inovador, dos projetos comunitários levados a cabo, entre tantos outros, que se podem consultar na brochura sobre os 17 Anos ao Serviço da Língua Portuguesa e das Culturas Lusófonas, elaborada pelo Dr. Luís Aguilar que, assim, se despede sem honra nem glória. Como tem acontecido, afinal, com todos os leitores ou docentes do Camões, IP, na Universidade de Montreal.

Continuação numa das nossas próximas edições.

radio centre-ville 102,3 FM

INFORMANDO O NOSSO POVO SOBRE OS AÇORES

HORA AÇORIANA

TODAS QUINTAS-FEIRAS ÀS 17H30

HOMENAGEM A UMA GRANDE SENHORA, ELVIRA DE SOUSA

FREIS@AVOZDEPORTUGAL.COM



FRANCISCA REIS

Associação Portuguesa do Canadá pres- tou homenagem a



uma grande senhora da comunidade.

Domingo passado a APC organizou um almoço de confraternização, carinho, e de apreço à nossa amiga Elvira Sousa. Contámos com a presença do Presidente da Câmara de Anjou, Senhor Luís Miranda a quem a nossa amiga tem apoiado ao longo dos anos na carreira de político, Dr. Manuel Cardoso e sua esposa Dra. Margarite, familiares e amigos da nossa amiga.

Vários artistas de fado da comunidade estiveram presentes, tal como

os guitarristas Luís Duarte, António Moniz, e José João, as vozes, de alma fadista, Jason Coroa, Suzy Silva, Rosie. Serviço e ementa de 5 estrelas como já é costume na APC.



L'inter
MARCHÉ

ESPECIAIS DA SEMANA

6 rolls
paper towels
essuie-tout

3.49

24 rolls
bathroom tissue
papier hygiénique

3.49

HUILE D'OLIVE EXTRA VIERGE
Mastro
Extra virgin olive oil
1 L

6.49

WOW!

BANANES
De Costa Rica
Bananas
From Costa Rica

73¢/kg
33¢/lb

DELISSIO
THIN CRISPY
MINCE ET CROUSTILLANTE

4.44

DELISSIO
RISING CRUST
LÈVE AU FOUR
PEPPERONI

4.44

SEULEMENT
12\$

POULET ENTIER
Cot. A, moins de 2 kg
Whole chicken
Cot. A, less than 2 kg
2 packages (one fresh/dont pack fresh)
one for 6.5¢

EM VIGOR DO 27 DE OUTUBRO AO 2 DE NOVEMBRO DE 2016
ENTREGAS GRÁTIS AO DOMICÍLIO
89 MONT-ROYAL, E. MTL | TEL.: 514 849.6307

A nossa comunidade é importante para nós!

Missas comemorativas para celebrar a memória dos vossos entes queridos.

Domingo, 6 de Novembro de 2016 nos complexos funerários Magnus Poirier

EM FRANCÊS: 10 horas
222, Boul. des Laurentides, Laval
10300, boul. Pie-IX, Montréal-Nord
7388, boul. Viau, St-Léonard

Na Igreja Notre-Dame d'Haïti
11 horas
10946, boul. Saint-Vital, Montréal-Nord

No Cimetière de Laval
5505, rang Bas Saint-François, Laval

EM ITALIANO: 10 Horas, 14 horas
EM FRANCÊS: 10 Horas
EM ESPANHOL: 12 Horas
EM PORTUGUÊS: 12 Horas

Autocarro gratuito

514 727.2847 450 661.7017
www.magnuspoirier.com www.cimetierelaval.com

FOTO DA SEMANA



PRESIDENTE DA CÂMARA DE RIBEIRA GRANDE ALEXANDRE GAUDÊNCIO VISITA O CANADÁ

FREIS@AVOZDEPORTUGAL.COM



FRANCISCA REIS

O Presidente da Câmara da Ribeira Grande, Alexandre Gaudêncio, está de visita no Canadá e encontra-se presentemente em Montreal até ao dia 28 de outubro.

Ele vai apresentar um projeto, uma nova praça com um globo no centro, entre a Praia do Monte Verde e o Centro de Artes Contemporâneas. A cidade da Ribeira Grande vai ter um monumento intitulado "Praça Saudades da Terra" homenagem aos emigrantes, dar uma voz aos emigrantes principalmente do Canadá e dos Estados Unidos.

No sábado passado dia 22 de outubro durante a sua visita na cidade de Brampton assinou um entendimento com a cidade de Brampton para expandir as relações económicas entre os dois municípios.

A cerimónia decorreu durante o convívio Ribeira-grandenses com várias presenças importantes, a Presidente da Câmara Municipal de Brampton "Mayor" Linda Jeffrey na cidade onde reside uma forte comunidade de emigrantes do concelho da Ribeira Grande da Ilha de S. Miguel.

Afirmou o Presidente Alexandre Gaudêncio querer desenvolver amizades e vínculos permanentes entre os dois municípios, agora cidade irmãs que conduzam ao aprofundamento do conhecimento das identidades culturais locais, tradições, costumes, patrimónios e turismo, mas também fomentar o intercâmbio e a participação

conjunta em projetos de interesse comum.

Muitos parabéns às cidades Irmãs Ribeira Grande e Brampton, à Câmara da Ribeira Grande e à Camara Municipal de Brampton,



aos dois "Mayors" Alexandre e Linda e sejam bem-vindos a Montreal às comunidades dos concelhos da Ribeira Grande esperamos de braços abertos.

Fraternidade por vocação Portugal por horizonte

Ser membro da Liga dos Combatentes é ser Português.
"A coragem talvez seja uma das formas supremas da elegância e isso os nossos soldados tinham"
António Lobo Antunes (DN-2007)

Faça-se membro do Núcleo do Québec

Seja membro combatente, efectivo ou membro auxiliar (família ou amigos). Vantagens iguais para todos.

Exaltação da Pátria - Protecção e auxílio mútuo
Solidariedade social - Valores pátrios

Faça-se MEMBRO

Montreal: 514-844-1406 Laval: 450-686-2556 Rive-Sud: 450-462-2703

ou acompanhe-nos no Jantar de Natal a 12 de Novembro às 19 hrs no Clube Portugal de Montreal / 514-844-1406

VISION DE L'AVENIR OPTOMÉTRISTES

Serviço 1 hora

Exame local
Aceitamos prescrições exteriores

LIQUIDAÇÃO FIM DA ESTAÇÃO

50% de desconto sobre todas as armações na loja, incluindo os óculos de marca (griffés), na compra de lentes com prescrição.

D&G PRADA Dior VERSACE GUCCI

Uma equipa de peritos em ótica estão ao seu serviço

Nos nossos produtos seleccionados. Esta oferta não pode ser combinada com qualquer oferta ou desconto. Este especial está disponível durante um tempo limitado.

1700 Saint-Martin Ouest, Laval
Tel.: 450.687.8020 Metro Montmorency
www.visiondelavenir.ca

ATENÇÃO

A Bênção da **Virgem de Fátima**

Ajuda em todos os problemas:

- Saúde
- Amor
- Relações amorosas
- Problemas da família
- Casamento
- Depressão
- Mau olhado
- Má sorte
- Bênção da casa
- Negócio
- Alcoolismo
- Drogas

* Especializado em regresso do ser amado *

Afasta influências negativas e maleficas

Conheça o rosto e o nome do seu inimigo

Falamos português

Absoluta reserva

Meu marido começou a perder a saúde, com uma doença desconhecida, que nem os médicos conseguiam detectar. Pouco a pouco ia perdendo as forças. Felizmente o MESTRE tratou-o, fazendo-lhe uma cura espiritual, sobre uma má energia que o tinha bloqueado completamente e agora encontra-se em forma. SYLVIO CARVALHO.

O meu filho tinha-se afastado completamente de nós, já não nos falava, não vinha aos eventos familiares, e não tão pouco respondia às nossas chamadas. Não soubemos nada dele durante mais de 4 anos, até que pela graça e misericórdia de DEUS, que nos ajudou, através do MESTRE para que ele regressasse. Estamos muito gratos ao MESTRE, porque uniu novamente a nossa família. FAMILIA. ALVARES.

Proteja-se e proteja a sua família com "A Bênção da Virgem de Fátima"

AJUDA IMEDIATA CONECTANDO A: 438-877-7490 Resultados imediatos e garantidos 100%

O MAIOR SALÃO-DO-GÉNERO NO CANADÁ



NUPHILEX

**SALÃO DE SELOS, MOEDAS
RELÓGIOS E JÓIAS**

COMPLEXE EVO (EX-HOLIDAY INN)
420 Sherbrooke O. MONTREAL
SALLE AMBASSADEUR

Mais de 58 vendedores do Canadá e E.U.A

COMPRA VENDA AVALIAÇÃO

6ª-FEIRA 4 DE NOVEMBRO: 10H À 17H [ENTRADA 3\$]
SÁBADO 5 DE NOVEMBRO: 10H À 17H [ENTRADA 3\$]
DOMINGO 6 DE NOVEMBRO: 10H À 16H [ENTRADA GRATUITA]

montrealnuphilex@gmail.com

www.nuphilex.com

514 889-7740



SIGA-NOS NO
FACEBOOK!

12 ANOS AO SERVIÇO DA COMUNIDADE

BELL FIBE: 880 | VIDÉOTRON: 255



PROGRAMA DA SEMANA

QUINTA-FEIRA:

- Nossa Senhora de Fátima Peregrina
está na Igreja de Santa Cruz

SÁBADO:

Nossa Senhora Fátima Peregrina esta-
rá dia 26 de Outubro na Igreja Nossa
Senhora de Fátima em Laval.

**O PROGRAMA QUE DIVULGA OS
ACONTECIMENTOS DA COMUNIDADE
PORTUGUESA DE MONTREAL**



HORÁRIO DO PROGRAMA

QUINTA-FEIRA ÀS 20H00
SEXTA-FEIRA ÀS 1H00 (R)
SÁBADO ÀS 9H00
DOMINGO ÀS 1H00 (R)

PARA MAIS

INFORMAÇÕES

INFO@TVPM.CA

514.993.9047

WWW.MONTREALMAGAZINE.TV

Marché Général *Piazzza* (1986) inc.



**UVAS PARA VINHO DE
ALTA QUALIDADE A**

PREÇOS COMPETITIVOS

CONTACTE DOMENICO



Mosti Mondiale

MOSTO FRESCO MONDIALE FRESCO
GARANTIDO 100%

ENTREGA GRATUITA*

MOSTO CLÁSSICO | GRAPPOLO D'ORO

*Compra mínima requerida.

400 CREMAZIE O. PORTA 26, MONTREAL, QC.

Tel.: 514 271.0873

ANEDOTAS

DESEJOS DO HOMEM

Aos 4 anos: não fazer chichi nas calças.
 Aos 15 anos: ter muito amigos.
 Aos 18 anos: tirar a carta de condução.
 Aos 20 anos: muito sexo.
 Aos 35 anos: muito dinheiro.
 Aos 40 anos: muito dinheiro.
 Aos 50 anos: muito dinheiro.
 Aos 60 anos: sexo.
 Aos 70 anos: sexo.
 Aos 75 anos: manter a carta de condução.
 Aos 80 anos: ter amigos.
 Aos 85 anos: não fazer chichi nas calças.

DICIONÁRIO DA ILHA DE SÃO MIGUEL

LÁ, EM Portugal... - Eis uma expressão, frequentemente dita pelos portugueses do continente, que magoa e aborrece os micalenses. Lá, em Portugal... Então não consagra a Constituição da República Portuguesa que o território continental e pelas duas regiões autónomas da Madeira e dos Açores? Não fica Portugal engrandecido pelas águas territoriais dos Açores? Não tem sido importantes as ilhas açorianas para a defesa da portugalidade nos mercados internacionais?

Lá em Portugal é, contudo, também empregue pelos nacionalistas açorianos quando querem referir-se à distância e à diferença entre o modo de estar lá, no continente, e o modo de estar cá, nas ilhas. Lá em Portugal traduz, assim, ora a ignorância, ora a incompreensão. Os culpados estão sempre em Lisboa, que, quase sempre, é confundida com todo o país.

PALAVRAS CRUZADAS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											

HORIZONTAIS: 1. Que tem falta de tecido adiposo. Bebedeira (gir.). 2. Palmada em nádegas de criança. Elo de corrente. 3. Hora do ofício divino. Serve para chamar ou saudar (interj.). Vai à rua. 4. Avançar. Alguma. Tecido. 5. Esteja unido por aderência. Altar cristão. 6. Sensação de bem-estar. 7. Passado. Pedra preciosa, de cor leitosa ou azulada, que apresenta reflexos cambiantes e é uma variedade de sílica hidratada. 8. Alguma coisa. Discurso. Sobre (prep.). 9. Imensidade (fig.). Cachaça (Bras., gir.). Insignificância (fig.). 10. Damas de companhia. Relativo ao óvulo. 11. Deuses protetores do lar e da família, entre os antigos Romanos. Navega ao largo.

VERTICAIS: 1. Excentricidade. Lanço secundário de estrada ou caminho de ferro. 2. Iguaria de pão migado e fervido em água, temperada com azeite e alho. Qualidade (pop.). 3. Antiga possessão portuguesa na costa da Índia. Dar entrada num país estrangeiro, para aí viver. 4. Graceja. Prurido. A si mesmo. 5. Relativo à Turquia. 6. Pessoa ou coisa de género feminino de que se fala. Vazio. 7. Idolatrava. 8. Caminhava para lá. Farrapo. A unidade. 9. Pequena baía. Fileira. 10. Franco. Pôr em nível superior. 11. Combinar. Fruto da amoreira e de algumas espécies de silvas.

PORTUGUESES PREOCUPADOS COM O QUE THERESA MAY VAI FAZER AOS IMIGRANTES

Discreta e defensiva, mal preparada para as negociações do Brexit e anti-imigrantes, é assim que alguns ativistas portugueses descrevem a primeira-ministra britânica, Theresa May.

Passados 100 dias da entrada de May em funções, Paulo Costa, dirigente do grupo Migrantes Unidos, considera que “é pior do que estávamos à espera”. O português, promotor de campanhas pela participação cívica e de uma petição pela reforma do sistema de voto dos imigrantes, critica a chefe do governo pelo atraso nas negociações para a saída do Reino Unido da União Europeia”. Esperava que nesta altura já tivesse preparada para definir uma posição”, lamentou à agência Lusa. Theresa May revelou há duas semanas atrás que só pretende acionar o processo no primeiro trimestre do próximo ano, não revelando quais os termos que pretende levar para a mesa das negociações. Guilherme Rosa, vereador pelo partido Trabalhista em Stockwell, no sul de Londres, diz que os imigrantes, depois de serem usados como “bode expiatório” na campanha para o referendo de 23 de junho, serão “moeda de troca” nas negociações. A liberdade de circulação ou de permanência dos europeus no Reino Unido será um tema chave para decidir se o corte com a UE será “soft” [suave] ou “hard”

[duro].” Theresa May tem sido bastante defensiva na gestão do governo, acabando por ceder à ala mais conservadora do partido, que foi a favor do Brexit”, disse à Lusa. Na sua opinião, até agora a sucessora de David Cameron tem mantido um perfil discreto, mais de tecnocrata do que de grande ideóloga. Já Paulo Costa não esquece que, mesmo tempo anunciado recentemente



um pacote para ajudar os sem abrigo, Theresa May foi responsável por uma controversa campanha governamental que fez circular carrinhas em Londres com cartazes onde se lia “Vão para casa ou arriscam prisão”. Embora dirigida a imigrantes ilegais para os “ajudar” a regressarem ao país de origem “voluntariamente”, Costa receia que os europeus sejam o próximo alvo.” Nada impede que mande os europeus desempregados embora. Temos de estar preparados. Eu não estou nada sossegado”, concluiu.

UNIR PORTUGAL E ESPANHA NUM SÓ PAÍS E SONHAR ALTO. IDEIA JÁ É PARTIDO

Paulo Gonçalves é responsável pelo Movimento Partido Ibérico e falou com o Notícias ao Minuto sobre o projeto.

Movimento Partido Ibérico. A ideia de unir Espanha e Portugal, com o intuito de juntar interesses comuns e de lutar em prol de dois países capazes de unir forças, passou a ter representantes e quer chegar ao poder, mesmo que haja um longo caminho pela frente. Em Espanha, o Íber já é um partido legal e liderado por Casimiro Sánchez Calderón (ex-PSOE). Em Portugal, é Paulo Gonçalves que representa o Movimento Partido Ibérico e, em entrevista ao Notícias ao Minuto, explicou os grandes pilares do projeto, os objetivos e os maiores entraves. Confrontado com a ideia de um país Ibéria, o responsável su-

geriu que se veja esta união como uma espécie de União Europeia em ponto pequeno, em que os países não deixam de o ser em prol da união. “Quando se fala de uma União Ibérica falamos



de uma união de interesses comuns entre Portugal e Espanha e também outros países de expressão ibérica espalhados pelo mundo”, realça.

HORÓSCOPO MARIA HELENA MARTINS

CARNEIRO: Carta Dominante: 9 de Paus, que significa Força na Adversidade. Amor: Os ciúmes não o levam a lado algum, tenha confiança na pessoa que tem a seu lado. Saúde: Cuidado com a diabetes, não coma muitos doces. Dinheiro: Momento propício para fazer um investimento mais sério. Números da Semana: 15, 20, 24, 36, 45, 49.

TOURO: Carta Dominante: 7 de Paus, que significa Discussão, Negociação Difícil. Amor: Poderá reconciliar-se com uma pessoa com quem já não fala há alguns anos. Dinheiro: Tudo correrá dentro da normalidade, se souber argumentar. Números da Semana: 1, 4, 13, 24, 28, 29.

GÊMEOS: Carta Dominante: 8 de Paus, que significa Rapidez. Amor: Não deixe que a rotina perturbe a sua relação afetiva. Tenha a ousadia de sonhar! Saúde: Cuidado com o consumo excessivo de doces. Dinheiro: Não gaste mais do que aquilo que realmente pode. Números da Semana: 5, 9, 17, 20, 39, 49.

CARANGUEJO: Carta Dominante: 8 de Ouros, que significa Esforço Pessoal. Amor: Os defeitos também fazem parte da nossa personalidade, não espere encontrar alguém perfeito. Saúde: Poderá sofrer algumas dores de cabeça. Dinheiro: Nada o preocupará. Números da Semana: 10, 20, 24, 27, 29, 36.

LEÃO: Carta Dominante: 6 de Espadas, que significa Viagem Inesperada. Amor: Não sinta saudades daquilo que não viveu. Saúde: Poderá sofrer de uma quebra de tensão, tenha cuidado! Dinheiro: A impulsividade poderá causar alguns estragos na sua conta bancária. Números da Semana: 5, 15, 26, 29, 38, 39.

VIRGEM: Carta Dominante: Valete de Ouros, que significa Reflexão, Novidades. Amor: As brincadeiras serão uma constante na sua relação afetiva. Saúde: Não deixe que a irresponsabilidade afete a sua saúde, e procure com maior regularidade o médico. Dinheiro: Cuidado com os gastos inesperados. Números da Semana: 18, 19, 17, 12, 26, 38.

BALANÇA: Carta Dominante: 3 de Copas, que significa Conclusão. Amor: Deixe de lado o orgulho e dê o braço a torcer. Saúde: Possíveis dores musculares. Dinheiro: Se gastar em demasia, poderá não ter dinheiro para pagar as contas que tem certas. Números da Semana: 4, 9, 15, 19, 36, 48.

ESCORPIÃO: Carta Dominante: O Mágico, que significa Habilidade. Amor: Aproveite os momentos com a família pois dar-lhe-ão um grande bem-estar emocional. Saúde: Faça um retiro que lhe proporcione bem-estar físico e emocional. Dinheiro: Tenha presente a situação de crise em que se vive. Números da Semana: 25, 31, 32, 39, 42, 43.

SAGITÁRIO: Carta Dominante: A Estrela, que significa Proteção, Luz. Amor: Dê mais atenção aos seus familiares mais próximos. Saúde: Tudo correrá dentro dos parâmetros normais. Dinheiro: Nada de preocupante acontecerá. Números da Semana: 5, 6, 18, 22, 31, 34.

CAPRICÓRNIO: Carta Dominante: A Lua, que significa Falsas Ilusões. Amor: Não esconda os sentimentos, partilhe as suas dúvidas e receios com a pessoa amada. Saúde: Não deixe que o stress e a tensão o conduzam a desequilíbrios. Dinheiro: Não aposte em investimentos de risco. Números da Semana: 8, 19, 22, 26, 31, 39.

AQUÁRIO: Carta Dominante: A Imperatriz, que significa Realização. Amor: O amor espera por si. Saiba estar à sua altura. Que o amor esteja sempre no seu coração! Saúde: Tendência para dores de barriga. Dinheiro: Efetuará bons negócios. Números da Semana: 7, 22, 23, 28, 33, 39.

PEIXES: Carta Dominante: o Sol, que significa Proteção e Germinação. Amor: O amor e o carinho reinarão na sua relação afetiva. Que tudo o que é belo seja atraído para junto de si! Saúde: A rotina poderá levá-lo a estados depressivos. Dinheiro: Sem problemas neste campo da sua vida. Números da Semana: 8, 9, 20, 24, 26, 33.

NOSSA SENHORA DE FÁTIMA EM MONTREAL

ABRANCO@AVOZDEPORTUGAL.COM



ANTERO BRANCO

Pela primeira vez, na história da comunidade portuguesa do Quebec, a imagem peregrina de Nossa Senhora de Fátima esteve entre nós.

Muitas foram as etnias, que se juntaram à nossa gente, para acolher Nossa Senhora, a padroeira de Portugal, que chegou, na passada segunda-feira, no seu andor, ao adro da igreja de Santa Cruz, trazida pela comunidade de Kingston, sob a responsabilidade do Reverendo padre Manuel Tavares. Os

Senhora não escolheu um país poderoso, escolheu Portugal, escolheu a Cova da Iria, procurou três crianças, pobres e simples, para transmitir a sua mensagem ao mundo. Foram numerosas as mensagens que recolhemos dos devotos de Nossa Senhora, desde Rogai por nós e do abençai Mas a da senhora Elisa Freitas resume os pedidos à Nossa Mãe do Céu « Traga paz e saúde a todos. Que olhe pelos doentes, que ilumine os nossos corações e nos conduza pelos bons caminhos».

O que mais impressionou na visita da imagem peregrina à comunidade foi de sentir a mesma emoção da que se sente no Santuário de Fátima, cada vez que por lá passamos. De ver no rosto das pessoas, a felecidade, a fé e a emoção que sentem por



Maria, mãe de Jesus e nossa Mãe.

Não se esquecem que há ainda uma possibilidade de ver a imagem de Nossa Senhora de Fátima: 26- todo o dia: a Nossa Senhora de Fátima de Laval até 27 de manhã (Pe Carlos Dias). 27- de manhã: de Laval para a Igreja do Espírito Santo em Gatineau (Pe. António Sousa). 28- de manhã: Da Igreja do Espírito Santo para a Igreja Senhora de Fátima em Gatineau (Pe Pedro Paulino). 29 de Manhã: Da Igreja da Sra de Fátima para a Igreja do Sto Cristo em Otava (Pe Celestino Aguiar).

mensageiros levaram, a Mãe de Misericórdia, em procissão, pela ala central da igreja, aonde o Rancho Folclórico Portugues de Montreal, com seus lenços e fanchas do Minho, fizeram um tapete para Ela passar, enquanto o grupo coral Santo Cristo interpretava lindíssimos canticos marianos.

O Padre José Maria, visivelmente emocionado, com a igreja completamente repleta, presidio à cerimónia do acolhimento e da liturgia.

A igreja permaneceu aberta toda a noite, aonde os fieis adoraram Nossa Mãe e o Santissimo. Durante a noite, por várias ocasiões, o padre José Maria, procedeu a meditações, os peregrinos rezaram o terço e assistiram ao filme « As aparições de Fátima ».

Ontem, a igreja voltou a estar novamente todo o dia aberta. Logo pela manhã, assistimos à missa pelos doentes. No final da tarde, após a Eucaristia, realizou-se a procissão do Adeus e a imagem seguiu em cortejo para a cidade vizinha de Laval. Antes de regressar a Portugal, vai também estar em Gatineau, Hull e Otava. Em Maio do próximo ano o Papa Francisco vai estar em Fátima para presidir a cerimónia dos 100 anos das aparições. Nossa

O GRUPO FOLCLÓRICO PORTUGUÊS DE MONTREAL DA SANTA CRUZ ORGANIZA

Festa de Halloween

29 DE OUTUBRO ÀS 19H30

NA GRANDE SALA DA SANTA CRUZ 60 RUA RACHEL O., MONTREAL

PREÇO
ADULTOS: 35 DISNEYS
CRIANÇAS: 20 DISNEYS
DOS 9 ANOS EM ABAIXO

EMENTA DA NOITE
ENTRADA, SOPA
VITELA COM LEGUMES
E SOBREMESA

Haverá Surpresas

DJ Brian

CONCURSO PARA OS 3 MELHORES DISFARCES ADULTOS E CRIANÇAS (TEM QUE ESTAR NO TEMA PARA CONCORRER)

SABIAS QUE...

INFERNO



A parceria do filme data entre Ron Howard e Dan Brown deu origem a mais um filme. Apesar de ser visto como uma continuação de O Código Da Vinci e Anjos E Demônios, o longa conta com um elenco renovado, com Felicity Jones, Omar Sy, Irrfan Khan e Ben Foster, enquanto Tom Hanks reprisa o papel do professor Robert Langdon. O filme começa com Langdon tendo terríveis visões sobre o que seria o fim do mundo. Pessoas com feridas espalhadas pelo corpo, acometidas por pragas, ruas inundadas por águas vermelhas e fogo. Quando acorda de seu pesadelo, ele se vê em um quarto de hospital sob os cuidados da Dr. Sienna Brooks (Felicity Jones). A médica conta ao professor que ele tomou um tiro de raspão na cabeça e que foi encontrado misteriosamente nas ruas de Florença, na Itália. Tudo piora quando o professor não consegue se lembrar de nada do que aconteceu e nem como foi parar ali. Logo em seguida, a dupla é surpreendida por uma mulher armada que atira contra eles. Hanks entrega mais uma boa atuação na pele do professor de simbologia, mas Felicity Jones não empolga na pele de Sienna. Ela mantém o tom "blasé" até mesmo depois de uma grande revelação envolvendo sua personagem. Já o francês Omar Sy e o indiano Irrfan Khan chamam a atenção mesmo com papéis de pouco destaque. Aliás, essa diversidade no elenco é um dos pontos positivos da produção.

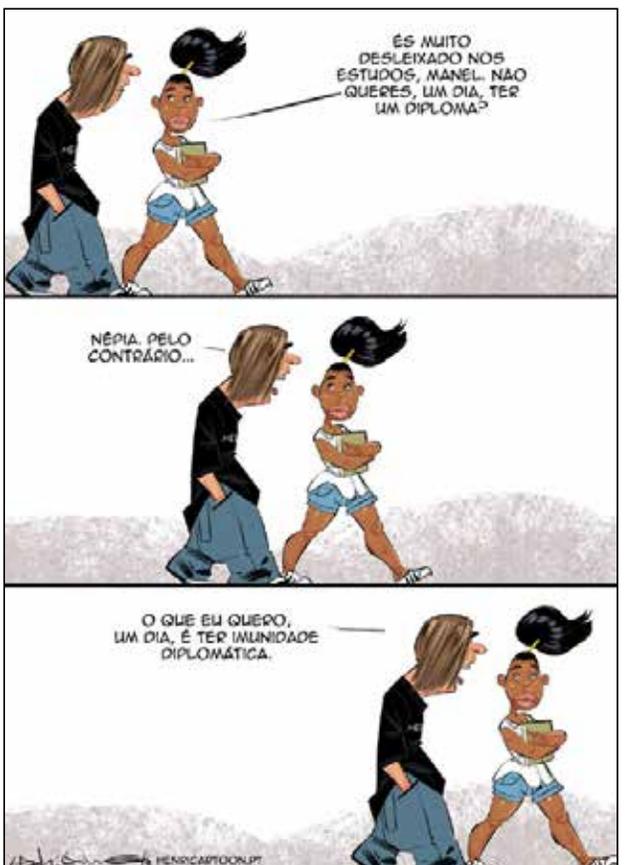
SUDOKU

5				4				9		
1	8			5		7		6	2	
			7					1		
			9					3		
4				8	7	3			6	
				8				5		
				5				2		
2	9			1		6			3	7
3					2					5

SOLUÇÃO

HORIZONTAIS: 1. Magro, Piela. 2. Agóite, Anel. 3. Noa, Olá, Sal. 4. Ir. Uma, Teia. 5. Adira, Ara. 6. Amenedade. 7. Ido, Opala. 8. Algo, Oro, Em. 9. Mar, Uca, Avo. 10. Alas, Ovular. 11. Lares, Amara. VERTICAIS: 1. Mania, Ramal. 2. Agorda, Lala. 3. Goa, Imigrar. 4. Ri. Uredo. Se. 5. Otomano. 6. Ela, Oco. 7. Adorava. 8. Ia, Trapo. Um. 9. Enseada, Ala. 10. Leal, Elevar. 11. Aliar, Amora.

CARTOON





SERVIÇOS CONSULARES

EMBAIXADA DE PORTUGAL EM OTAWA
645 Island Drive, Ottawa
T.: 1 613 7290883 F.: 1 613 729 4236
embportugal@ottawa.dgaccp.pt
2ª: 8:30 - 17:00; 3ª a 5ª: 8:30 - 16:00; 6ª: 9:00 - 13:00.

CONS. GERAL DE PORTUGAL EM MONTREAL
2020, boul. Robert-Bourassa, # 2425
T.: 514.499.0359 | F.: 514.499.0366
HORÁRIO DE ATENDIMENTO: 2ª, 3ª e 5ª: das 9h00 às 15h30; 4ª, das 9h00 às 17h00; 6ª das 8h30 às 13h00

FILARMÓNICAS

FILARMÓNICA DIVINO ESPÍRITO SANTO
231, Fleury O, Montreal T.:514.844.1774

FILARMÓNICA PORTUGUESA DE MONTREAL
260, Rachel E., H2W 1R6 T.:514.982.0688

RANCHOS FOLCLÓRICOS

CAMPINOS DO RIBATEJO T.:514.648.8343
CANA VERDE T.:514.618.9087
ESTRELAS DO ATLÂNTICO T.:450.681.0612
ILHAS DO ENCANTO T.:514.388.4129
RANCHO FOLC. SANTA CRUZ T.:514.844.1011
PRAIAS DE PORTUGAL T.:514.844.1406

IGREJAS

ASSEMBLEIA DE DEUS T.:514.668.5601
IGR. BATISTA PORTUGUESA T.:514.577.5150
MISSÃO SANTA CRUZ T.:514.844.1011
MISSÃO DE Nª Sª DE FÁTIMA T.:450.687.4035

ESCOLAS

LUSITANA T.:514.353.2827
PORTUGUESA DE BROSSARD T.:514.466.9187
PORTUGUESA DE LAVAL T.:450.681.0612
SANTA CRUZ - MONTREAL T.:514.844.1011

ASSOCIAÇÕES E CLUBES

ASSOCIAÇÃO DOS PAIS T.:514.495.3284
333 de Castelnau, Montreal
ASS. MULHER PORT. DO CANADÁ T.:514.983-7837
ASS. PORTUGUESA N.S.F. DE LAVAL T.:450.681.0612
1815 Favreau, Laval,
ASS. PORTUGUESA DO CANADÁ T.:514.844.2269
4170 St-Urbain, Montreal
ASS. PORTUGUESA DO ESPÍRITO SANTO T.:514.251.9791
6024 Hochelaga, Montreal
ASS. PORTUGUESA DE LASALLE T.:514.366.6305
2136A Pigeon, Montreal
ASS. PORTUGUESA DE STE-THÉRÈSE T.:514.435.0301
103B Turgeon, Ste-Thérèse
ASS. DA TERRA QUEBEQUENTE T.:514.237.3994
CASA DOS AÇORES DO QUEBEQUE T.:514.388.4129
229 Fleury O., Montreal
CENTRO COM. DO DIVINO ESPÍRITO SANTO T.: 514.353.1550
8672 Forbin Jason, Montreal
CENTRO COMUNITÁRIO SANTA CRUZ T.: 514.844.1011
60 Rachel O., Montreal
CÍRCULO DE RABO DE PEIXE T.: 514.843.8982
CLUBE ORIENTAL DE MONTREAL T.:5 14.342.4373
4000 Coutrai, H3S 1C2
CLUBE PORTUGAL DE MONTREAL T.:514.844.1406
4397 St-Laurent, H2W 1Z8
FESTIVAL PORTUGAL EM MTL T.: 514.923.7174
LIGA DOS COMBATENTES T.: 514.844.1406
SPORT MONTREAL E BENFICA T.: 514.273.4389
100 Bernard O., H2T 2K1

CENTROS

AJUDA À FAMÍLIA T.: 514.982.0804
AÇÃO SÓCIO COMUNITÁRIO T.: 514.842.8045
INTEGRAÇÃO E CULTURA LUSO T.: 514.252.5233

Santander Totta
ESCRITÓRIO DE REPRESENTAÇÃO
CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO
25 DE OUTUBRO DE 2016
1 EURO = CAD 1,459800
4245 Boul. St-Laurent Tel.: 514.281.0702

AGÊNCIAS DE VIAGENS

AGÊNCIA ALGARVE
681 Jarry Est, Montreal
Tel.: 514.273.9638

VIAGENS COMFORT
4057 Boul. St-Laurent
Tel.: 514.987.7666

AGÊNCIAS FUNERÁRIAS

Alfred Dallaire
MEMORIA

EDUÍNO MARTINS Cel.: 514.862.2319
BRUNO COSTA Cel.: 514.885.4724
DANNY PENA Cel.: 514.688.4576
PEDRO ALVES Cel.: 514.898.1152
www.memoria.ca

MAGNUS POIRIER

ANTÓNIO RODRIGUES Cel.: 514.918.1848
NATÁLIA SOUSA Cel.: 514.918.1841
Tel. Geral: 514.727.2847
www.magnuspoirier.com

CONTABILISTA

JOEM
Contabilistas

JOEM CONTABILISTAS
4242 Boul. St-Laurent
Escritório 201
Tel.: 514.842.2443

A VOZ DE PORTUGAL
INFORMAÇÃO PARA QUEM LÊ.
RESULTADO PARA QUEM ANUNCIA.

DENTISTA

DR. THUY TRAN
4270 St-Laurent
Tel.: 514.499.1624 #209

ELETRICIDADE

ÉLECTRO LUSO LTÉE
225 Gounod
Tel.: 514.385.1484
Tel.: 514.385.3541

IMPORTADORES

PRODUITS ALIMENTAIRES FERMA UNIBEL
FOOD PRODUCTS COMPANY LTD.
2615 Place Chassé
Tel.: 514.845.0164
www.ferma.ca

BEIRA NOVA INC.

PRODUTOS DO MAR
Miguel 514-835-8405
Fernando 514-944-5102
info@beiranova.ca

MERCEARIAS

CHOURIÇOR

A MERCEARIA DAS FAMÍLIAS PORTUGUESAS
4031 De Bullion, Mtl, Qc
T.: 514-849-3808

Marché SÁ Et Fils Inc.
Desde 1975

MERCEARIA SÁ E FILHOS
4701 St-Urbain
Tel.: 514.842.3373

MONUMENTOS

GRANITE LACROIX INC.
Construção de monumentos
1735 des Laurentides
450.669.7467
www.granitelacroix.com

NOTÁRIOS

ME. LUCIEN BERNARDO
4242 St-Laurent, #203
Tel.: 514.843.5626

A VOZ DE PORTUGAL
INFORMAÇÃO PARA QUEM LÊ.
RESULTADO PARA QUEM ANUNCIA.

NOTÁRIOS

ME. EDUARDO DIAS
4270 St-Laurent #200
Tel.: 514.985.2411

PADARIA

PADARIA Açorianna
8351, Boul. St-Michel
Tel.: 514.376.4124

RENOVAÇÕES

RÉNOVATIONS LISBONNE INC.
Tony Tel.: 514.593.6649
Cel.: 514.668.0656

GILBERTO
Renovações ligeiras
Cimento, cerâmica, e muito mais
T.: 514.668.6281

RESTAURANTES

Solmar
111 St-Paul Este.
Tel.: 514.861.4562
Fax.: 514.878.4764
www.solmar-montreal.com

RESTAURANTE IMPÉRIO
1292 rua Jarry
Tel.: 514.721.5665

MA POULE MOUILLÉE
969, rue Rachel E.
Montreal, Québec,
www.mapoulemouillee.ca
514.522.5175

CASA DO ALENTEJO
5938 St-Hubert (Rosemont)
Mtl, QC, H2S 2L7
Tel.: 514.272.9797

SERVIÇOS FINANCEIROS

assure-toi.ca

Seguros
- Doença Grave
- Invalidez
- Vida

assure-toi.ca

Plano Poupança - Reforma
-Investimentos -REER -CELI
Paulo F. Gonçalves
Tel.: 514 884.0522



Desjardins
Caixa Portuguesa

4244 Boul. St-Laurent
Tel.: 514.842.8077
Fax: 514.842.7930
www.acaixa.ca

EQUIPA CLEMENTINA SILVA
CLEMENTINA SILVA COBRETIER IMMOBILIER REMAX AMBANCE
514.891.1633
kim.miranda@remax.com
KIM MIRANDA COBRETIER IMMOBILIER REMAX AMBANCE
514.952.7162
mathieu.da.silva@remax.com
MATHIEU DA SILVA COBRETIER IMMOBILIER L'EXPERT IMMOBILIER PFI
514.826.9647
A MELHOR SOLUÇÃO É A EQUIPA SILVA PARA VENDA DA SUA PROPRIEDADE!

ST-LEONARD 249,000\$
Casa impecável 6 1/2 com 3 quartos, s-sol, estacionamento para 2 carros, perto da Lacordaire, não perca esta oportunidade

RIVIÈRE DES PRAIRIES 324,000\$
Linda casa DE 7ap cozinha de sonho, telhado novo, grande s-sol, 2 SDB excelente ocasião preço reduzido

LAVAL 265,000\$
Grande casa de 10ap 4 quartos 2 casas de banho, s-sol acabado, jardim de sonho

AHUNTSIC 469,000\$
Duplex com 2X5^{1/2} com garagem e subsolo. Perto do metro Sauvé oportunidade de rendimento 34,200\$.

25 ANOS DE EXPERIÊNCIA E PROFISIONALISMO

Uma escolha certa...
514-284-1813
Classificados e pequenos anúncios

Necrologia

EMPREGOS

Está a ganhar o que merece? Trabalhe a partir de casa. Part-time: 500-1500\$ possíveis. Full-time: 2500-4000\$ possíveis. Compatível com outras atividades ou emprego.
514-961-0770

Precisa-se de pessoa para trabalhar na pastelaria. Boas condições. 514-522-5175

Precisa-se de um padeiro e um pasteleiro a tempo inteiro com experiência.
PATRÍCIA: 514-814-0362

Precisa-se de um trabalhador em manutenção geral de edifícios comerciais, deve ser desembaraçado e dinâmico para uma companhia de imóveis. Bom salário para candidato com experiência.
T 514-355-7171 | info@plexon.ca

Companhia em paisagismo está à procura de homens com ou sem experiência com carta de condução. 514-242-7649

Restaurante português, procura cozinheiro/a com experiência para trabalhar aos fins-de-semana à noite.
Tel: 514-816-8022

EMPREGOS

Precisa-se de pessoa para trabalhos gerais na mercearia e fazer a distribuição e entregas das encomendas. Carlos ou Joe: 514-849-3808

Companhia em construção e paisagismo está à procura de empregados em serviço geral.
514-977-7173

Controle o seu peso. Sinta-se no seu melhor. Resultados garantidos. Pacote de experiência, 3 dias. CARLOS PALMA: 514-961-0770

CHURASQUEIRA
PROCURA SÓCIO: 514-987-6444

PRECISA-SE COZINHEIRA PARA CHURASCARIA
514-588-3571

DIAMANTINO ALVES PEDRO
 1941-2016



Faleceu em Laval, no dia 22 de outubro, com 75 anos de idade, o Sr. Diamantino Alves Pedro, natural de Ourondo, Castelo Branco, Portugal. Deixa na dor sua querida esposa, Sra. Maria Lurdes Alves Brito, seus filhos José (Gabriella Bernardo), e Victor (Anna Dias), seus netos Jeremy, Lucas e Julian. Irmãos e irmãs assim como familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estão a cargo de:
Alfred Dallaire | Memoria
2159 Boul St-Martin Est, Laval
www.memoria.ca, 514-277-7778
Alexandre Legris | laval@memoria.ca

O velório teve lugar terça-feira, 25 de outubro das 14h00 às 17h00 e das 19h00 às 21h00, e quarta-feira das 9 às 10h30, seguir-se-á a cerimónia fúnebre na Igreja St-Claude, 80 rua Meunier, Laval, às 11h. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associam neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.

Linhas da mão e cartas. Vidente com dons naturais. Resolve os seus problemas sem voodoo.
Rosa: 514-278-3956

A VOZ DE PORTUGAL
 INFORMAÇÃO PARA QUEM LÊ.
 RESULTADO PARA QUEM ANUNCIA.

L'EXPERT IMMOBILIER
 AGENCE IMMOBILIÈRE
STEVEN ANDRÉ GONÇALVES
 COURTIER IMMOBILIER, BCOMM
514.779.7413
 STEVEN.GONCALVES1@GMAIL.COM

JOVEM DINÂMICO COM 8 ANOS DE EXPERIÊNCIA

<p>MONTREAL-NORTE</p>  <p>GRANDE E ESPACIOSO CONDO MODERNO COM 2 QTS CONDOMÍNIO PERTO DE TODAS AS COMODIDADES E SERVIÇOS</p>	<p>ROSEMONT PETITE-PATRIE</p>  <p>GRANDE QUADRUPLX COM GRANDE 6 1/2, QUINTAL E COM ESTACIONAMENTO PRIVADO.</p>
<p>ST-MICHEL</p>  <p>CASA BEM MANTIDA 2X 5 1/2 E CAVE TERMINADA COM GARAGEM.</p>	<p>VIMONT LAVAL</p>  <p>CASA COM 2 ANDARES LOCALIZADO PERTO DA CITE DE LA SAINTE HOSPITAL.</p>

SERVINDO NA VOSSA LÍNGUA PORTUGUÊS, FRANCÊS E INGLÊS

PARA VENDER OU COMPRAR, AVALIAÇÃO GRÁTIS

EM MEMÓRIA DE PAULA LEITÃO

Renovam com profunda saudade que haverá uma missa em sua memória quarta-feira, 26 outubro de 2016 às 18h30 na missão Santa Cruz. Todos são bem-vindos.



CANADIANOS EMPLACAM 4ª VITÓRIA SEGUIDA

RED@AVOZDEPORTUGAL.COM

LEANDRO MENDONÇA

O Montreal Canadiens continua invicto jogando dentro dos seus domínios. Na segunda-feira, após um jogo muito disputado contra o Philadelphia Flyers, a equipe Canadiana venceu por 3 a 1 com golos de Weber, Gallagher e Radulov. Destaque também para o goleiro Carey Price, que fez diversas defesas e literalmente parou o ataque do Flyers.

A próxima partida será contra o Tampa Bay Lightning, novamente no Bell Centre. Os Canadia-

nos agora ocupam a primeira posição da Conferência Leste com 5 vitórias e uma derrota nos pênalti, com o total de 11 pontos.





GRUPO A			GRUPO B		
	J	P		J	P
1 Arsenal	3	7	1 Napoli	3	6
2 Paris SG	3	7	2 Besiktas	3	5
3 L. Razgrad	3	1	3 Benfica	3	4
4 FC Basel	3	1	4 Dynamo Kyiv	3	1

2016/10/19
Paris SG 3-0 FC Basel
Arsenal 6-0 L. Razgrad

2016/10/19
D. Kyiv 0-2 Benfica
Napoli 2-3 Besiktas

GRUPO C			GRUPO D		
	J	P		J	P
1 Barcelona	3	9	1 Napoli	3	6
2 Man. City	3	4	2 Besiktas	3	5
3 B. M'gladbach	3	3	3 Benfica	3	4
4 Celtic	3	1	4 Dynamo Kyiv	3	1

2016/10/19
Celtic 0-2 B.M'gladbach
Barcelona 4-0 Man. City

2016/10/19
B. München 4-1 PSV
FK Rostov 0-1 A. Madrid

GRUPO E			GRUPO F		
	J	P		J	P
1 Monaco	3	5	1 Real Madrid	3	7
2 Tottenham	3	4	2 B. Dortmund	3	7
3 B. Leverkusen	3	3	3 Sporting	3	3
4 CSKA Moskva	3	2	4 L. Warszawa	3	0

2016/10/18
B. Leverkusen 0-0 Tottenham
CSKA Moscow 1-1 Monaco

2016/10/18
R. Madrid 5-1 L. Warszawa
Sporting 1-2 B. Dortmund

GRUPO G			GRUPO H		
	J	P		J	P
1 Leicester City	3	9	1 Juventus	3	7
2 FC Kobenhavn	3	4	2 Sevilla	3	7
3 FC Porto	3	4	3 Lyon	3	3
4 Club Brugge	3	0	4 D. Zagreb	3	0

2016/10/18
Club Brugge 1-2 FC Porto
L. City 1-0 FC Kobenhavn

2016/10/18
D. Zagreb 0-1 Sevilla
Lyon 0-1 Juventus



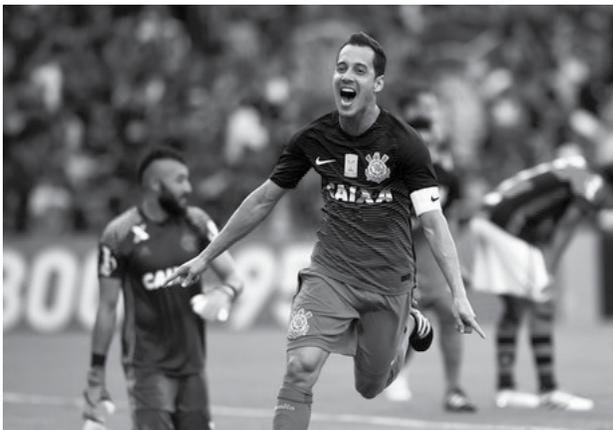
20/10 Grp.E	Pizen 1-2 Astra Giurgiu
Grp.D	AZ Alkmaar 1-2 Maccabi Tel Aviv
Grp.F	Genk 2-0 Athletic
Grp.F	Rapid Wien 1-1 Sassuolo
Grp.A	Manchester United 4-1 Fenerbahçe
Grp.D	Dundalk 1-2 Zenit
Grp.E	Roma 3-3 Austria Wien
Grp.C	Mainz 1-1 Anderlecht
Grp.A	Feyenoord 1-0 Zorya
Grp.B	Young Boys 3-1 APOEL
Grp.B	Olympiacos 4-1 Astana
Grp.C	Saint-Étienne 1-0 FK Qäbälä
Grp.K	Hapoel Be'er Sheva 0-1 Sparta Praha
Grp.K	Internazionale 1-0 Southampton
Grp.L	Osmanlispor 2-2 Villarreal
Grp.J	Slovan Liberec 1-3 Fiorentina
Grp.L	Steaua Bucuresti 1-1 FC Zürich
Grp.J	Karabakh 2-0 PAOK
Grp.G	Celta de Vigo 2-2 Ajax
Grp.I	Red Bull Salzburg 0-1 Nice

SIGA O LÍDER

RED@AVOZDEPORTUGAL.COM

LEANDRO MENDONÇA

O Brasileirão-2016 caminha a passos largos para ter seu campeão. O Palmeiras, atual líder com seis pontos de vantagem sobre o segundo colocado, não titubeou dentro



do Allianz Park e venceu o Sport Club Recife por 2 a 1. O jogo também contou com uma polémica com a arbitragem, que não marcou uma penalidade à favor dos visitantes. Com o triunfo, o alviverde alcançou os 67 pontos e chega a 90% de chances na conquista do título.

Dentro do 'Templo Sagrado' do futebol, o Ma-

racanã recebeu mais de 50 mil pessoas em sua reabertura para a partida entre as duas maiores torcidas do país. Flamengo e Corinthians se enfrentaram para uma partida emocionante.

O Flamengo precisava vencer para continuar perto do Palmeiras, e o Corinthians não podia perder para ainda sonhar com uma vaga no grupo de clubes que vão participar da Libertadores-2017. E os visitantes abriram o marcador cedo. Aos 5 minutos, Guilherme abriu o placar. Mas aos 14, o atacante da Seleção Peruana, Paulo Guerrero, empatou contra seu ex-club. Aos 45 da primeira etapa, Rodriguinho não perdoou a falha dos defensores do Flamengo e colocou de novo o "Timão" na frente. E Paulo Guerrero novamente demonstrou que não sente remorso do seu antigo plantel. Aos 13 do segundo tempo, completou com muita raça jogada de escanteio.

No fim o placar não foi bom para nenhum dos dois. O Flamengo se distanciou do Palmeiras e o Corinthians chegou ao G-6 provisoriamente.

Na próxima rodada, os 4 primeiros colocados irão se enfrentar. O Palmeiras vai à casa do Santos, na consagrada Vila Belmiro, enquanto o Flamengo enfrenta o poderoso Atlético Mineiro dentro do estádio Independência. Coincidências à parte, a rodada tem tudo para "Pegar Fogo"!

ANTI-JOGO? "ISSO SÃO DESCULPAS DE JESUS"

Presidente do Tondela defendeu o comportamento da equipa que foi este sábado a Alvalade empatar com o Sporting.

No final do jogo entre o Sporting e o Tondela, que terminou com um empate a uma bola, Jorge Jesus queixou-se de algum anti-jogo da equipa visitante. Perante isto, o presidente do Tondela, Gilberto Coimbra, quis deixar uma resposta ao técnico do emblema de Alvalade. "Desculpas para justificar o insucesso", começou por dizer o líder do Tondela, em declarações à rádio Renascença. Gilberto Coimbra lança até um desafio a Jesus, para que este vá ver vídeos do jogo, acusando o

técnico de querer camuflar o mau resultado que o Sporting alcançou. "A qualidade da equipa vai



permitir, neste campeonato, ao Tondela roubar mais pontos aos chamados grandes", disse ainda o presidente do clube.

CAMPEONATOS EUROPEUS - CLASSIFICAÇÃO

ESPAÑA LIGA BBVA					
	P	J	V	E	D
1-Real Madrid	21	9	6	3	0
2-Sevilla	20	9	6	2	1
3-Barcelona	19	9	6	1	2
4-Villarreal	19	9	5	4	0
5-Atlético Madrid	18	9	5	3	1
6-Athletic	15	9	5	0	4
7-Real Sociedad	13	9	4	1	4
8-Celta de Vigo	13	9	4	1	4
9-Las Palmas	12	9	3	3	3
10-Málaga	12	9	3	3	3
11-Eibar	12	9	3	3	3
12-Real Betis	11	9	3	2	4
13-Alavés	10	9	2	4	3
14-Leganés	10	9	3	1	5
15-Valencia	9	9	3	0	6
16-Deportivo	8	9	2	2	5
17-Espanyol	8	9	1	5	3
18-Sporting Gijón	8	9	2	2	5
19-Osasuna	6	9	1	3	5
20-Granada	3	9	0	3	6

INGLATERRA PREMIER LEAGUE					
	P	J	V	E	D
1-Manchester City	20	9	6	2	1
2-Arsenal	20	9	6	2	1
3-Liverpool	20	9	6	2	1
4-Chelsea	19	9	6	1	2
5-Tottenham	19	9	5	4	0
6-Everton	15	9	4	3	2
7-Man. United	14	9	4	2	3
8-Southampton	13	9	3	4	2
9-Watford	12	9	3	3	3
10-Bournemouth	12	9	3	3	3
11-Crystal Palace	11	9	3	2	4
12-Leicester City	11	9	3	2	4
13-West Bromwich	10	9	2	4	3
14-Burnley	10	9	3	1	5
15-West Ham	10	9	3	1	5
16-Stoke City	9	9	2	3	4
17-Middlesbrough	7	9	1	4	4
18-Hull City	7	9	2	1	6
19-Swansea City	5	9	1	2	6
20-Sunderland	2	9	0	2	7

ITÁLIA SERIE A					
	P	J	V	E	D
1-Juventus	21	9	7	0	2
2-Roma	19	9	6	1	2
3-Milan	19	9	6	1	2
4-Napoli	17	9	5	2	2
5-Torino	15	9	4	3	2
6-Lazio	15	9	4	3	2
7-Chievo	14	9	4	2	3
8-Cagliari	13	9	4	1	4
9-Sassuolo	13	9	4	1	4
10-Atalanta	13	9	4	1	4
11-Genoa	12	8	3	3	2
12-Fiorentina	12	8	3	3	2
13-Bologna	12	9	3	3	3
14-Internazionale	11	9	3	2	4
15-Sampdoria	11	9	3	2	4
16-Udinese	10	9	3	1	5
17-Pescara	7	9	1	4	4
18-Empoli	6	9	1	3	5
19-Palermo	6	9	1	3	5
20-Crotone	1	9	0	1	8

FRANÇA LIGUE 1					
	P	J	V	E	D
1-Nice	26	10	8	2	0
2-Monaco	22	10	7	1	2
3-Paris SG	20	10	6	2	2
4-Toulouse	18	10	5	3	2
5-Guingamp	17	10	5	2	3
6-Rennes	17	10	5	2	3
7-Saint-Étienne	16	10	4	4	2
8-Bordeaux	15	10	4	3	3
9-Angers	14	10	4	2	4
10-Lyon	13	10	4	1	5
11-Marseille	13	10	3	4	3
12-Metz	13	10	4	1	5
13-Dijon	12	10	3	3	4
14-Nantes	11	10	3	2	5
15-Bastia	10	10	3	1	6
16-Lille	10	10	3	1	6
17-Montpellier	10	10	2	4	4
18-Caen	10	10	3	1	6
19-Nancy	6	10	1	3	6
20-Lorient	6	10	2	0	8

ALEMANHA BUNDESLIGA					
	P	J	V	E	D
1-B. München	20	8	6	2	0
2-RB Leipzig	18	8	5	3	0
3-Hertha BSC	17	8	5	2	1
4-TSG Hoffenheim	16	8	4	4	0
5-FC Köln	15	8	4	3	1
6-B. Dortmund	14	8	4	2	2
7-E. Frankfurt	14	8	4	2	2
8-SC Freiburg	12	8	4	0	4
9-Mainz	11	8	3	2	3
10-B. M'gladbach	11	8	3	2	3
11-B. Leverkusen	10	8	3	1	4
12-FC Augsburg	8	8	2	2	4
13-Darmstadt 98	8	8	2	2	4
14-Schalke 04	7	8	2	1	5
15-W. Bremen	7	8	2	1	5
16-Wolfsburg	6	8	1	3	4
17-FC Ingolstadt	2	8	0	2	6
18-Hamburger SV	2	8	0	2	6

NA VELOCIDADE DA LUZ

RED@AVOZDEPORTUGAL.COM



LEANDRO MENDONÇA

Não demorou muito para o Benfica abrir vantagem sobre os rivais Porto e Sporting na disputa pelo seu primeiro tetra



campeonato consecutivo da Primeira Liga.

No último final de semana, os Leões decepcionaram jogando contra o fraco Tondela que luta contra a descida. Jogando em casa,

o Sporting empatou (1-1) a partida aos 96 minutos, com o avançado suplente Campbell. Com o resultado os Leões caíram para a terceira posição. Parece que a derrota na Liga dos Campeões não fez bem ao clube, já que seus torcedores não perdoaram a equipa ao sair do relvado debaixo de vaias e assobios. No Estádio do Dragão o Porto não decepcionou e colocou o Arouca na última posição. Com 3 a 0, golos de André Silva(2) e Brahimi, os comandados de Nuno Espírito Santo assumiram a segunda posição na tabela e agora estão a 3 pontos do líder. Mas o Benfica não parece ceder a primeira posição a ninguém. Com a vitória fora de casa, o técnico Rui Vitória fez um recorde na história da Primeira Liga. Ele se sagrou o comandante com a maior sequencia de vitórias consecutivas fora de casa(16). O recorde era de Jimmy Hagan na temporada 72/73. Os "Encarnados" venceram o Belenenses no Restelo por 2 a 0. É a sétima vitória em oito jogos disputados. Quem será que vai conseguir abater as "Águias" na temporada portuguesa? Por enquanto, o clube demonstra um alto nível dentro de campo e um elenco muito equilibrado. Será que seus adversários vão chegar? A Primeira Liga promete muito nesta Temporada 2017.

HUMILHADOS NO BAILE

RED@AVOZDEPORTUGAL.COM

LEANDRO MENDONÇA

Chelsea e Manchester United se enfrentaram no Stamford Bridge, no último domingo, com retorno de José Mourinho à sua antiga casa. E com direito a aplausos dos antigos torcedores, cumprimentos dos antigos comandados e uma bela atuação do... Chelsea. Nem tudo foi como Mourinho planejou!

Tinha tudo para ser uma tarde fria em Londres, com direito a um jogo quente. E não demorou nada para perceber que isso aconteceria. Aos 31 segundos de partida, Pedro aproveitou belo lançamento, driblou o guarda-redes De Gea, que cometeu um erro fatal ao sair da meta e tranquilamente empurrou a bola para o fundo das redes. Ali começava o massacre!

E a cabeça de Mourinho também esquentava a cada erro do seu setor defensivo. Até que aos 21 minutos, Cahill aproveitou bola mal afastada por Valencia dentro da própria área e fuzilou o guarda-redes De Gea, que desta vez nada pode fazer.

Os Red Devil's pareciam um 'bando' de jogadores em campo. Estrelas como Pogba, Ibrahimovic e Fellaini pouco apareciam para jogar. O lateral-esquerda Blind, que defendeu a Holanda na Copa do Mundo, estava totalmente perdido, sendo uma verdadeira 'rodovia' de acesso à meta do United. E vendo que se continuasse daquela forma a equipa levaria um verdadeiro baile, Mourinho resolveu mudar no segundo tempo, colocando Mata no lugar de Fellaini e 5 minutos depois, Marcos Rojo no lugar do defensor Bailly. Assim a equipa... Piorou.

Ao 16 minutos, Hazard recebeu sozinho,

levantou a cabeça, driblou Smalling e soltou uma 'bomba' para cima de De Gea. Coitado do guarda-redes espanhol que foi na bola somente para sair na foto. E 10 minutos depois o 'massacre de Londres' foi concluído com um belo gol de Kanté. Os torcedores do Manchester devem ter ficado com pena de Smalling, que novamente foi humilhado



pelos jogadores do Blues.

Uma coisa é certa... Futebol não se ganha fora de campo comprando jogadores consagrados ou fazendo contratações milionárias. Treinador não entra em campo para mudar a história da partida. E o mais importante, o que interessa para uma boa equipa é bola na rede!

Com o resultado, o Chelsea sobe para a quarta posição, enquanto o Manchester United se mantém na sétima. No meio da semana os Devil's enfrentam nada mais nada menos que o Manchester City de Pep Guardiola pela Liga Inglesa, dentro do Old Trafford. Os Blues enfrentam o West Ham no Estádio Olímpico de Londres.



	P	J	V	E	D	GM	GS
1-Benfica	22	8	7	1	0	19	4
2-FC Porto	19	8	6	1	1	18	4
3-Sporting	17	8	5	2	1	17	10
4-Braga	17	8	5	2	1	13	7
5-V. Guimarães	14	8	4	2	2	14	11
6-Chaves	12	8	3	3	2	8	7
7-Rio Ave	11	8	3	2	3	10	10
8-Marítimo	10	8	3	1	4	5	8
9-Feirense	10	8	3	1	4	7	14
10-Paços Ferreira	9	8	2	3	3	12	12
11-V. Setúbal	9	8	2	3	3	8	9
12-Boavista	9	8	2	3	3	9	11
13-Belenenses	9	8	2	3	3	6	10
14-Nacional	7	8	2	1	5	8	13
15-Estoril Praia	7	8	2	1	5	7	13
16-Tondela	6	8	1	3	4	5	10
17-Moreirense	5	8	1	2	5	5	11
18-Arouca	5	8	1	2	5	5	12

RESULTADOS	
21/10	P. Ferreira 1-1 Nacional
	Marítimo 1-1 Boavista
22/10	Feirense 1-1 V. Setúbal
	Sporting 1-1 Tondela
	FC Porto 3-0 Arouca
23/10	Moreirense 1-1 Rio Ave
	E. Praia 0-2 Guimarães
	Belenenses 0-2 Benfica
24/10	Braga 1-0 Chaves

PRÓXIMA JORNADA	
28/10	Benfica 14:00 Paços Ferreira
	Nacional 16:00 Sporting
29/10	Tondela 11:00 Moreirense
	V. Setúbal 13:15 FC Porto
	Boavista 15:30 Estoril Praia
30/10	Arouca 11:00 Marítimo
	Rio Ave 13:00 V. Guimarães
	Braga 15:15 Belenenses
31/10	Chaves 15:00 Feirense

LEDMAN LIGAPRO		P	J	V	E	D	GM	GS
1-Portimonense	30	12	9	3	0	28	10	
2-Santa Clara	26	12	8	2	2	17	10	
3-Benfica B	24	12	7	3	2	16	12	
4-Desp. Aves	23	12	6	5	1	20	13	
5-Cova da Piedade	22	12	6	4	2	15	13	
6-Vizela	19	12	4	7	1	12	9	
7-Penafiel	19	12	5	4	3	11	10	
8-Académica	19	12	5	4	3	12	8	
9-Sporting B	17	12	5	2	5	20	21	
10-Gil Vicente	16	12	3	7	2	10	9	
11-FC Porto B	16	12	4	4	4	12	16	
12-Fafe	15	12	3	6	3	16	16	
13-U. Madeira	14	12	3	5	4	8	10	
14-Braga B	13	12	2	7	3	16	14	
15-Varzim	13	12	3	4	5	14	16	
16-Famalicao	13	12	3	4	5	15	19	
17-Ac. Viseu	11	12	2	5	5	11	14	
18-Sp. Covilhã	11	12	2	5	5	10	14	
19-V. Guimarães B	10	12	3	1	8	12	21	
20-Leixões	9	12	1	6	5	9	11	
21-Freamunde	8	12	1	5	6	11	15	
22-Olhansense	1	12	0	1	11	13	27	



	P	J	V	E	D	GM	GS
1-Palmeiras	67	32	20	7	5	56	29
2-Flamengo	61	32	18	7	7	45	31
3-Atlético Mineiro	59	32	17	8	7	54	40
4-Santos	58	32	18	4	10	50	28
5-Botafogo	53	32	16	5	11	41	35
6-Corinthians	49	32	14	7	11	43	33
7-A. Paranaense	48	31	15	3	13	32	27
8-Grêmio	48	32	13	9	10	36	34
9-Fluminense	47	32	13	8	11	39	35
10-Ponte Preta	45	32	13	6	13	42	47
11-São Paulo	42	32	11	9	12	32	31
12-Chapecoense	42	32	10	12	10	43	51
13-Cruzeiro	41	32	11	8	13	38	41
14-Coritiba	38	32	9	11	12	36	37
15-Internacional	37	32	10	7	15	31	36
16-Sport	37	32	10	7	15	41	50
17-Vitória	35	32	9	8	15	38	44
18-Figueirense	32	32	7	11	14	28	42
19-Santa Cruz	23	32	6	5	21	35	58
20-América Mineiro	21	31	5	6	20	19	50



GRUPO ESTE		J	P	GRUPO OESTE		J	P
1-NY Red Bulls	34	57	1-FC Dallas	34	60		
2-New York City FC	34	54	2-Colorado Rapids	34	58		
3-Toronto FC	34	53	3-LA Galaxy	34	52		
4-DC United	34	46	4-Seattle Sounders	34	48		
5-Impact Montréal	34	45	5-Sporting KC	34	47		
6-Philadelphia Union	34	42	6-Real Salt Lake	34	46		
7-NE Revolution	34	42	7-Portland Timbers	34	44		
8-Orlando City	34	41	8-Vancouver Whitecaps	34	39		
9-Columbus Crew	34	36	9-SJ Earthquakes	34	38		
10-Chicago Fire	34	31	10-Houston Dynamo	34	34		

F1: Lewis Hamilton não deixa fugir Nico Rosberg

HDIAS@AVOZDEPORTUGAL.COM



HÉLDER DIAS

Lewis Hamilton fez o que **l**verdadeiramente tinha que fazer para ainda tentar lutar pelo tetracampeonato.

O inglês venceu o GP dos EUA de ponta a ponta, garantiu a sua 50ª vitória na carreira e diminuiu em 10 pontos a sua desvantagem para Nico Rosberg, que teve dificuldades no início da prova, mas conseguiu terminar em segundo. Daniel Ricciardo subiu ao pódio em terceiro lugar. Na largada Hamilton manteve a ponta e Rosberg perdeu a posição para Daniel Ricciardo. “Eu dei tudo para conseguir voltar (e conquistar a vitória).

A segunda posição é boa, foi uma questão de



limitar os danos hoje... claro que eu queria vencer aqui, mas não era para ser, então talvez da próxima vez”, dizia Rosberg no final da corrida. Verstappen também superou Sebastian Vettel, enquanto Bottas tinha um pneu furado e foi para as boxes. Com a batida com o Bottas na larga-

da, Hulkenberg acabou por abandonar, Hamilton abria e mantinha 2,5 segundos em relação ao Ricciardo que tinha 1,5 segundos para Rosberg. As primeiras paragens começaram a acontecer na 10ª volta com Verstappen já parando para colocar pneus macios. Ricciardo também tinha parado. Uma volta depois foi a vez de Rosberg

parar e colocar pneus médios. Hamilton parou na 12ª volta e continuou com pneus macios.

Resultados Finais deste GP das Américas: 1-Lewis Hamilton, 2-Nico Rosberg 3-Daniel Ricciardo. Próximo encontro já no próximo fim de semana no GP do México.

MLS: CLASSIFICAÇÃO AMARGA

RED@AVOZDEPORTUGAL.COM



LEANDRO MENDONÇA

O Montreal Impact conseguiu sua vaga nos Playoff's da MLS após uma temporada cheia de 'altos e baixos'. No último fim de semana, os comandados de Mauro Biello foram derrotados pelo já eliminado New England Revolution, por 3 a 0. Sem Drogba no elenco o Impact continua sendo presa fácil para os adversários, e o New England aproveitou a deficiência da equipa Azul e Preto para passar por cima. Nem esperou o relógio chegar a 15 minutos e já abriu o marcador com Fagundez. O jogo ficou chato, sem muitas oportunidades, até que aos 15 da segunda etapa, Agudelo ampliou o placar. Kamara deu números finais à partida, aos 26 minutos. Agora o Impact vai enfrentar o DC United pelas quartas de final da Conferência Leste. O primeiro jogo será disputado no Saputo Stadium e caso a equipa ainda sonhe com a vaga nas meias finais, será necessário uma mudança de atitude. Um dado interessante sobre a campanha do Montreal Impact é que se o clube disputasse a Conferência Oeste, teria sido eliminado, já que o Real Salt Lake(6º colocado)

fez 46 pontos. A equipa de Montreal fez apenas 45 pontos, teve o pior saldo de golos entre os classificados(-4 golos) e também o pior ataque(49). Essa campanha demonstra a fragilidade de uma equipe que não consegue atuar em alto nível.

ELENCO DE GALA: O New York City entrou com tudo na MLS. No ano de estreia do clube na



Liga, nem a classificação para os Playoff's foi alcançada. Mas em 2016, jogadores como David Villa, Frank Lampard e Andrea Pirlo fizeram a diferença e classificaram a equipa com a segunda melhor campanha da Conferência Leste. Enquanto isso, Kaká e seu clube ficaram novamente pelo caminho. Após uma bela vitória sobre o DC United por 4 a 2, com direito a golo do ex-melhor jogador do Mundo, o Orlando City ficou apenas na oitava colocação e deu adeus ao tão sonhado título da MLS.

O PODEROSO XAMÃ

TODO PROBLEMA TEM SOLUÇÃO, TODA A DOENÇA TEM CURA

MAU OLHADO

DOENÇAS

AMOR

SAUDE

FILHOS

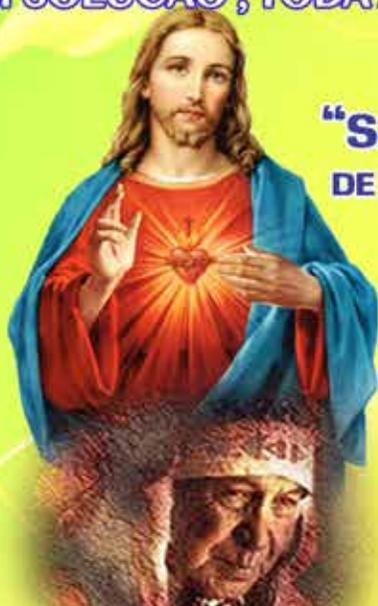
TRABALHO

DROGAS

MÁ SORTE

AMOR

Vinde a mim, todos os que estais cansados e oprimidos, e eu vos aliviarei. -MATEUS 11:28



“SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS EU CONFIO EM VÓS!”



Tudo começou por ir mal em casa. Problemas de todo o tipo, no trabalho, com os filhos e na nossa relação. Decidi procurar ajuda com o XAMAN e na leitura dos caracóis o XAMAN notou que a parte esquerda da porta de trás da casa, tinha um feitiço negro enterrado, afim de nos causar mal em tudo. Graças a DEUS, destruímos esse mal e as coisas começaram a melhorar. Agora estamos melhor que nunca. LIDIA DA ROCHA

CASOS REAIS

Estávamos prestes a divorciar, porque o meu marido não queria deixar de beber. Cada dia se afastava mais de nós e a sua reacção devido ao álcool era insuportável. Tinha a mente fechada, não aceitava seus erros e tornou-se grosseiro. Felizmente, o XAMAN realizou uma cerimónia espiritual, a qual o fez deixar o álcool por completo e voltou a ser o homem responsável pelo seu lar, como sempre tinha sido. MARIA DE PEREIRA.



LIGUE JÁ, OU SOFRA PARA SEMPRE!

514-913-9439

ELCHAMANDELAMOR.NET